

FR

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR LAVE-VAISSELLE

IT

MANUALE DI ISTRUZIONE PER LAVASTOVIGLIE

MDIK80-& (r.01)

SOMMAIRE

CHAP.1	PRÉFACE	3
1.1	ZONES DANGEREUSES	3
1.2	PRESSIONS ACOUSTIQUES EGALES	4
CHAP.2	INSTALLATION	5
2.1	DEPLACEMENT ET DEBALLAGE	5
2.2	BRANCHEMENT ELECTRIQUE POUR MACHINES DEPOURVUES DE CABLE	6
2.3	BRANCHEMENT ELECTRIQUE	7
2.4	RACCORDEMENT HYDRAULIQUE	8
2.5	CONNEXION AU RESEAU DE VIDANGE	8
2.6	VARIANTE POUR MACHINE A CONDENSATION DE VAPEUR	9
2.7	BRANCHEMENT INTERRUPTEUR DE FIN COURSE	9
2.8	MISE EN SERVICE (REPLISSAGE CHAUDIERE)	10
2.9	CHARGEMENT ELECTROPOMPES DOSEURS UNIQUEMENT POUR LES LAVE-VAISSELLES DOTEES DE DISPOSITIFS DE DOSAGE AUTOMATIQUES	11
2.10	CONTRÔLES	12
2.11	RÉGLAGE DES TEMPÉRATURES DE FONCTIONNEMENT	12
2.12	REGLAGE DE LA QUANTITE DES DETERGENTS	14
CHAP.3	PRESCRIPTIONS DE SECURITE	15
3.1	RISQUES RESIDUELS ET AVERTISSEMENTS	15
3.2	CONDITIONS NORMALITE SERVICE	15
3.3	MESSAGES UTILISATEUR	15
3.4	MESSAGES D'ERREUR	16
3.5	COMPTEUR HEURES DE TRAVAIL	17
CHAP.4	UTILISATION DE LA MACHINE	18
4.1	DESCRIPTION DES COMMANDES	18
4.2	UTILISATION DE LA MACHINE	19
4.3	UTILISATION DE LA MACHINE	20
4.4	OPÉRATIONS DE FIN SERVICE	21
CHAP.5	ENTRETIEN	22
5.1	REGLES GENERALES	22
5.2	ENTRETIEN PERIODIQUE	22
5.3	VARIANTE POUR MACHINE AVEC SECHAGE	23
CHAP.6	DEMANTELEMENT	23
6.1	MISE AU REBUT DE LA MACHINE	23
6.2	COMMENT ELIMINER CE PRODUIT	23

CHAP.1 PRÉFACE

Les avertissements contenus dans ce manuel fournissent d'importantes indications concernant la sûreté dans les différentes phases de l'installation, de l'emploi et de l'entretien.

L'opérateur a le devoir de lire attentivement ce manuel avant de commencer toute opération concernant le déplacement, l'installation, l'usage, l'entretien ou la mise au rebut de la machine. Il faut donc garder soigneusement ce livret, en le plaçant dans un endroit sûr, et en faire plusieurs copies pour la consultation fréquente.

1.1 ZONES DANGEREUSES

Définition des zones dangereuses et modalités (voir fin page successive) de manifestation du danger, et description générale des mesures de protection adoptées.



ORGANES EN MOUVEMENT

Danger d'accrochement et traînement

- sur le traînement



PARTIES CHAUDES

Danger de nature thermique

- sur les portes d'entrée aux sections de lavage, de rinçage et sur les parois de l'essuyage.

Ce type de danger n'est pas présent sur les modèles calorifuges.

- sur le chauffe-eau pendant la mise en place et l'entretien de la machine.



**TENSION ÉLECTRIQUE
DANGEREUSE**

Tension électrique dangereuse

- tableau électrique général
- électropompes
- ventilateur
- résistances électriques

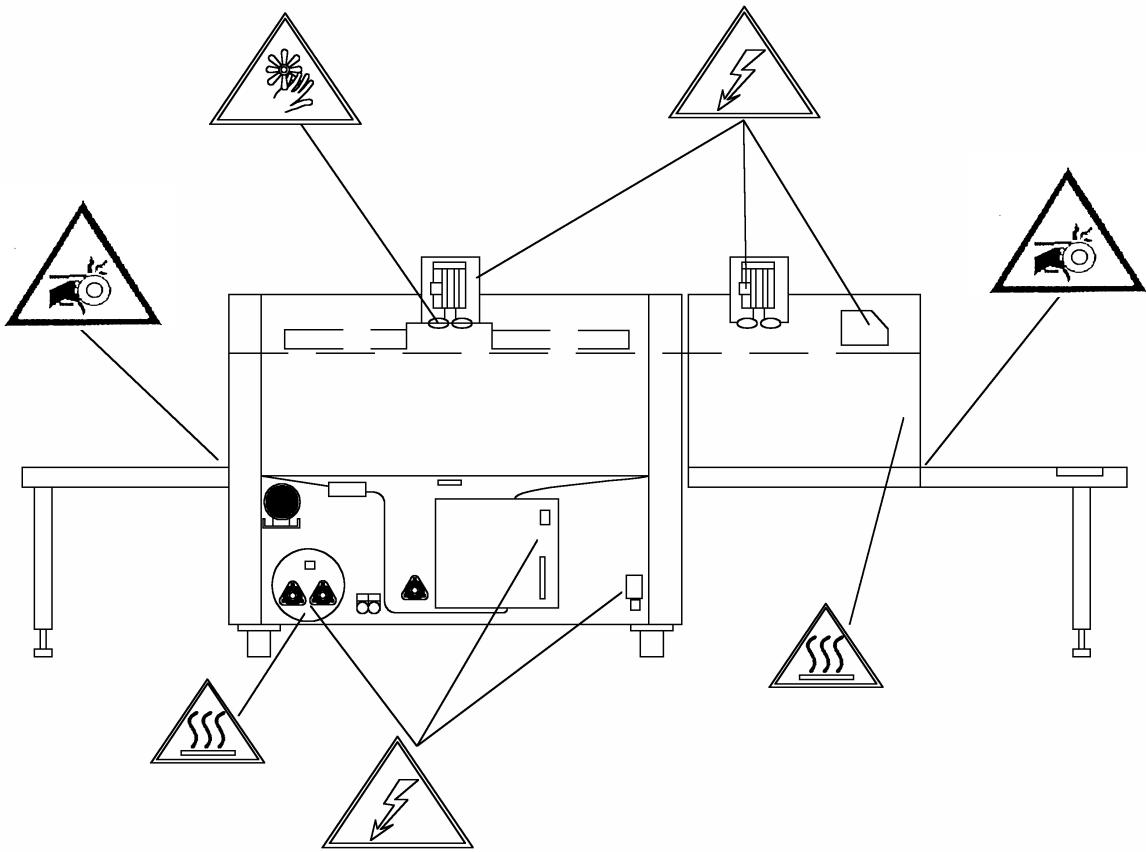


VENTOLA IN ROTAZIONE

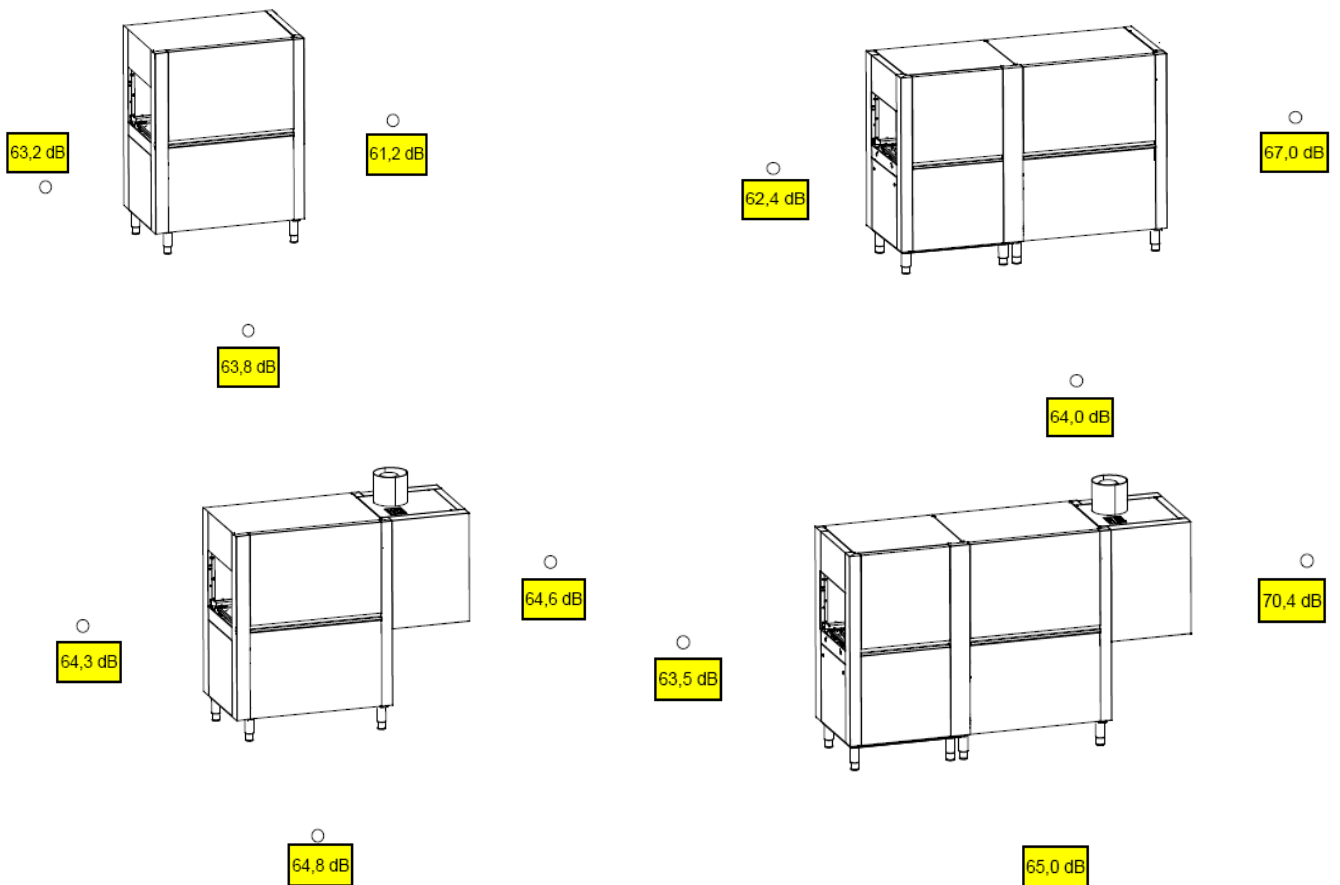
Danger de coupure

- sur le ventilateur du groupe d'aspiration

La machine est équipée de carters qui limitent l'accès à l'intérieur et aux parties en mouvement; ces derniers sont fixés à l'aide de vis.

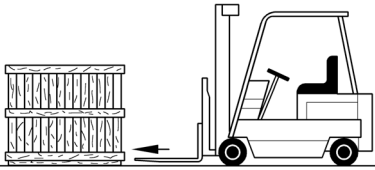


1.2 PRESSIONS ACOUSTIQUES EGALES

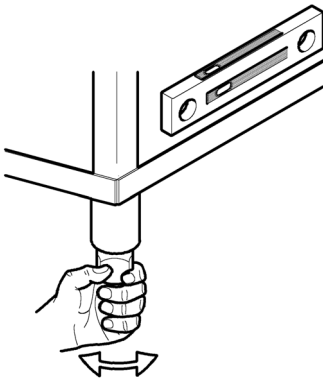


CHAP.2 INSTALLATION

2.1 DEPLACEMENT ET DEBALLAGE



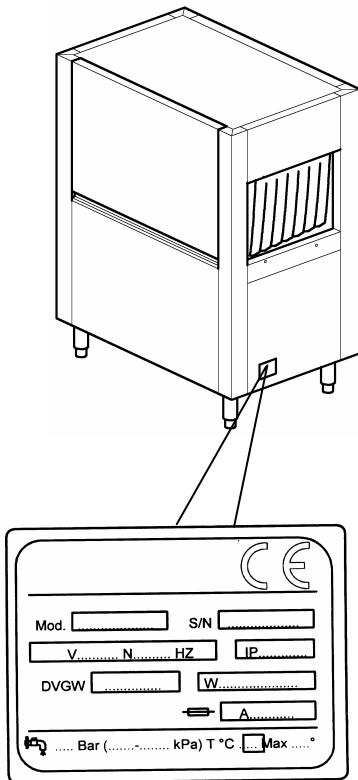
- Le déplacement doit être exécuté avec soin au moyen d'un élévateur.
- Vérifier l'intégrité de l'appareil; en cas de dommages visibles, renseigner immédiatement le vendeur et le transporteur qui a effectué le transport. En cas de doute, ne pas utiliser la machine jusqu'à ce qu'elle ait été contrôlée par le personnel spécialisé.
- Transporter la machine sur le lieu prévu pour la mise en place et la déballer.



Les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent un danger potentiel.

- La mise en place doit être exécutée selon les consignes du constructeur et par un personnel qualifié.
- Cette machine n'est destinée qu'au raccordement fixe.
- Positionner la machine en ayant soin de la mettre parfaitement de niveau en réglant ses vérins.
- Le dallage devra tenir compte du poids global de la machine.
- Suivant les indications du schéma d'installation de la machine, prévoir dans le local de lavage, les installations d'alimentation électrique, d'approvisionnement d'eau et d'évacuation.

2.2 BRANCHEMENT ELECTRIQUE POUR MACHINES DEPOURVUES DE CABLE



a) Avant de brancher la machine, bien s'assurer que la tension et la fréquence du réseau électrique correspondent à ceux indiqués sur la plaquette des caractéristiques de la machine placée sur le tableau latéral.

b) Il est obligatoire de brancher la machine au réseau électrique par un interrupteur unipolaire conforme aux règles de sécurité en vigueur du type automatique ou avec fusibles et qui a un minimum d'ouverture entre les contacts de 3 mm. L'interrupteur en question, qui n'est pas fourni avec la machine, doit être installé au mur en position facilement accessible, à une hauteur entre 0,6 et 1,70 m.

c) Avant d'effectuer le branchement au réseau électrique s'assurer qu'il n'y ait pas de tension sur la ligne d'alimentation.

d) Brancher le câble d'alimentation à la machine en opérant comme suit:

d1) Enlever le panneau antérieur d'habillage et le tableau de commande en enlevant les vis de fixation.

d2) Devisser le panneau de blocage du tableau électrique et l'ouvrir.

d3) Enlever la protection en p.v.c des barres d'alimentation et introduire le câble par le pressacavo et le brancher aux barres marquées I1, I2, I3, et le conducteur de terre a la cosse jaune-vert. (n a la cosse bleue).

d4) Remonter la protection en P.V.C et serrer le presse-câble.

d5) Refermer le tableau électrique.

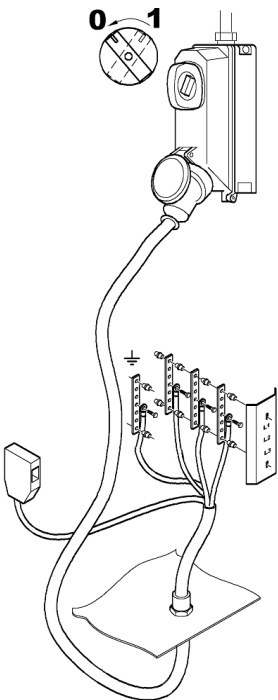
NOTA BENE:

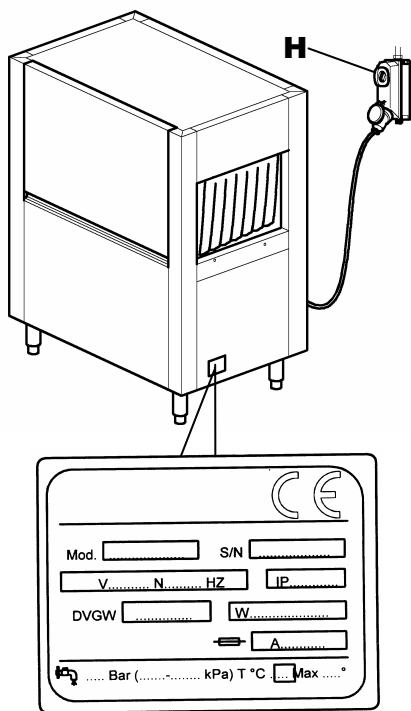
Un mauvais branchement du câble (n) \perp et de la prise de terre pourrait provoquer des dommages irréparables ainsi que la déchéance de la garantie !

d6) Contrôler le serrage des câbles sur les télerupteurs, les protections thermiques etc., puisque pendant le transport les vis pourraient se desserrer.

d7) Remonter le panneau antérieur d'habillage et le tableau de commande avec les vis dont ils sont dotés.

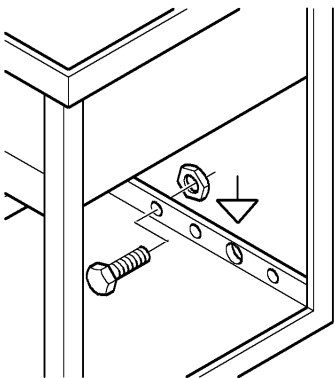
ATTENTION: le dimensionnement de l'interrupteur et du câble d'alimentation doit être effectué en consultant la fiche technique jointe.





2.3 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

1. La connexion au réseau devra être exécutée au moyen d'un interrupteur général. (H) De type omnipolaire, il interrompt tous les contacts y compris le neutre, avec une distance entre les contacts ouverts d'au moins 3 mm, avec déclenchement magnéto-thermique de sécurité ou accouplé à des fusibles et capable d'être compatible avec les indications de la fiche technique, et de la plaque de l'appareil.
2. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau électrique correspondent à celles qui sont indiquées sur l'étiquette des caractéristiques techniques placée sur le côté droit de la machine.
3. Une mise à la terre efficace, imposée par les normes de prévention en vigueur, est un gage de sécurité pour l'opérateur et pour l'appareil.
4. Il est absolument défendu d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges.
5. L'appareil doit en outre être inclus dans un système équipotentiel dont la connexion est exécutée au moyen d'une vis indiquée par le symbole. ▽ Le conducteur équipotentiel devra avoir une section de 10 mm².
6. A la fin de l'installation, le technicien devra contrôler la parfaite mise à terre de la machine



Le câble d'alimentation pourra être remplacé seulement par un câble ayant la même section, du type H07RN-F.

Pour d'autres informations, vous pouvez consulter le schéma électrique ci-joint.

2.4 RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Préparer le local selon le schéma hydraulique ci-joint.

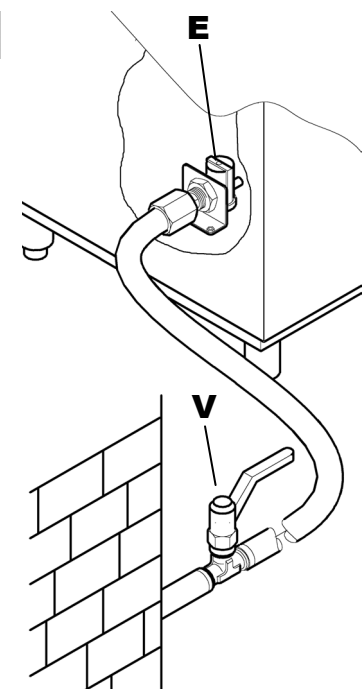
Avant de raccorder la machine, s'assurer qu'une soupape à vanne a été intercalée entre le réseau de distribution d'eau et la machine, afin de pouvoir couper l'alimentation au besoin ou en cas de réparation.

Au moyen d'un tuyau flexible, relier l'électrovanne (E) de remplissage à la vanne d'arrivée d'eau (V) et s'assurer que la portée de l'alimentation ne soit pas inférieure à 20 l/min.

S'assurer que la température et la pression de l'eau d'alimentation correspondent aux valeurs indiquées dans la documentation technique.

Si la dureté de l'eau est supérieure aux valeurs indiquées dans le tableau suivant, nous conseillons d'installer un adoucisseur en amont de l'électrovanne d'alimentation de la machine.

En cas de très forte concentration de minéraux résiduels dans l'eau ou de conductibilité élevée, nous recommandons d'installer un équipement de déminéralisation étalonée pour avoir une dureté résiduelle comme indiqué dans le tableau suivant.



	Caractéristiques		Da	A
Dureté	Dégrés français	f	5	10
	Dégrés allemands	°dH	4	7,5
	Dégrés anglais	°e	5	9,5
	Parties pour million	ppm	70	140
Minéraux résidus	Maximum	mg/l	300/400	



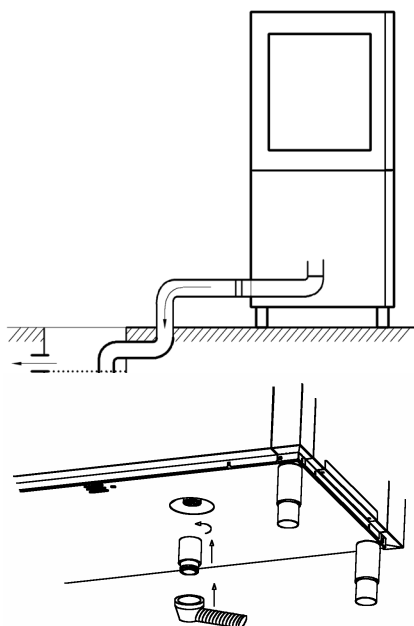
2.5 CONNEXION AU RESEAU DE VIDANGE

Les machines au panier traîné sont à fonctionnement continu ; pour cette raison elles ont besoin de décharges particulièrement efficaces et qui fonctionnent par chute.

Pour la position des décharges consultez la planimétrie générale d'installation fournie séparément.

Connecter les décharges de la machine au réseau en utilisant des tuyaux résistant à la température continue de 70° C.

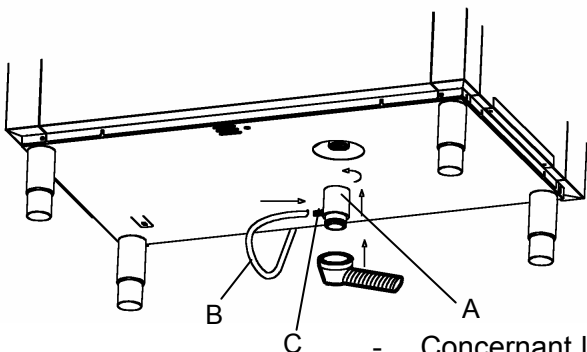
L'évacuation par le sol du local doit prévoir une canalisation de vidange à siphon. On peut utiliser le tuyau d'évacuation fourni en utilisant le raccord prévu à cet effet (également fourni).



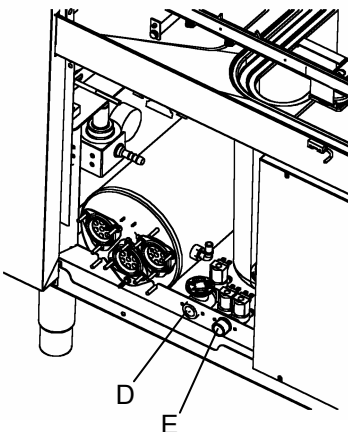
2.6 VARIANTE POUR MACHINE A CONDENSATION DE VAPEUR

Avant de mettre la machine en place, il faut brancher le tuyau il tubo di scarico batterie.

- Visser le raccord d'évacuation "A" à la canalisation de vidange de la machine. (raccord fourni).
- Brancher le tuyau noir "B" qui ressort du panneau arrière de la machine au porte-caoutchouc "C"
- Bien serrer la bride de serrage fournie.
- Appliquer ensuite le tuyau d'évacuation en se rappelant de bien serrer la bride de serrage fournie.

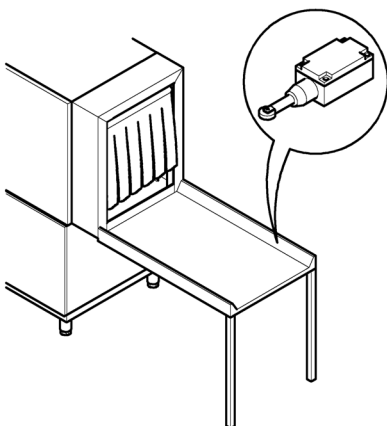


- Concernant le branchement "envoi d'eau" il est nécessaire d'enlever le panneau avant et:



Connecter l'envoi d'eau froide à l'électro-valve "D"
Connecter l'envoi d'eau chaude à l'électro-valve "E"

Remonter le panneau avant et essayer la machine en suivant les indications « avant la mise en service » Chap 2.8



2.7 BRANCHEMENT INTERRUPTEUR DE FIN COURSE

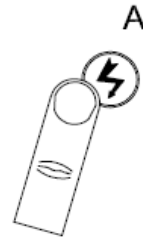
Monter l'interrupteur de fin de course, (situé sur le panneau latéral de la machine), sur le plan de sortie.

2.8 MISE EN SERVICE (REPLISSAGE CHAUDIERE)

En phase d'installation il est nécessaire d'exécuter l'opération suivante pour remplir la chaudière.

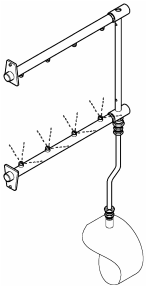
- 1) Mettre la machine sous tension au moyen de l'interrupteur général mural.

La machine affiche la version de logiciel chargée, après quoi l'afficheur visualisera des tirets (voir figure).

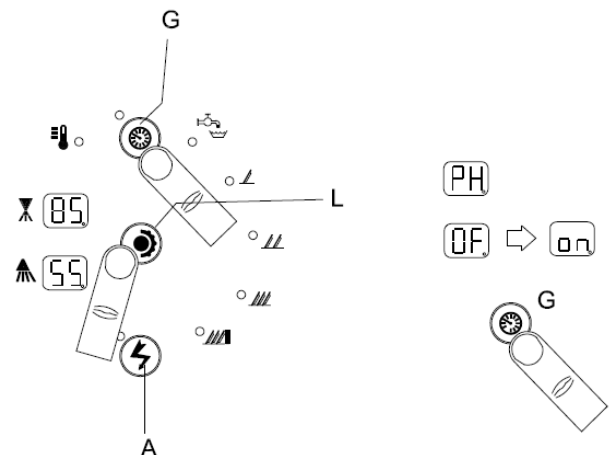
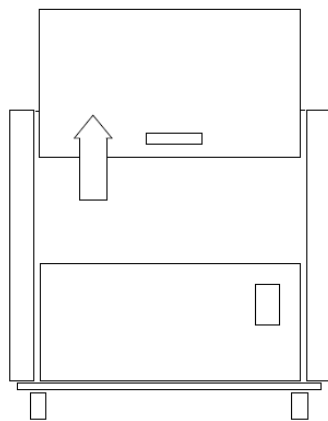


- 2) Mettre la machine en marche au moyen du bouton de ligne "A", la machine commence à se remplir d'eau. Attendre que l'eau sorte des bras de rinçage.

Attention : si la porte de la cuve n'est pas fermée, la machine ne se remplit pas, effectuer un contrôle en observant la sortie des paniers de la machine.



- 3) A ce stade, la chaudière sera pleine, procéder donc à l'activation du chauffage rapide de la chaudière . Arrêter la machine, ouvrir une des portes de la machine et appuyer simultanément sur les boutons G et L pendant quelques secondes jusqu'à ce que l'inscription "PH" ; "ON" soit affichée.



4) A l'aide du bouton G activer la fonction de "Préchauffage".

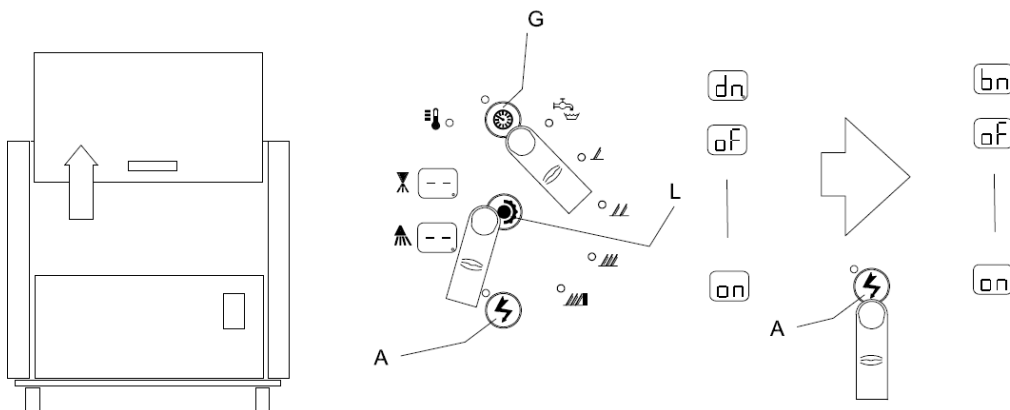
5) Appuyer sur le bouton de ligne A jusqu'à afficher de nouveau :



6) Remettre la machine en marche, le chauffage rapide sera activé ; attendre que la machine soit complètement pleine

2.9 CHARGEMENT ELECTROPOMPES DOSEURS UNIQUEMENT POUR LES LAVE-VAISSELLES DOTEES DE DISPOSITIFS DE DOSAGE AUTOMATIQUES

En phase d'installation, il est nécessaire d'effectuer un chargement pompes doseurs de détergents au moyen des tuyaux d'aspiration et les tuyaux de refoulement.



Détergent :

Accéder au menu programmation comme suit : ouvrir une des portes, appuyer simultanément sur les boutons G et L pendant quelques secondes jusqu'à ce que l'inscription "PH" soit affichée ; ensuite appuyer plusieurs fois sur le bouton A jusqu'à ce que l'inscription "dn" soit affichée.

En maintenant le bouton G enfoncé, il est possible d'activer manuellement la pompe du détergent ; attendre que le tuyau d'aspiration soit complètement plein.

Liquide de rinçage

Accéder au menu programmation comme suit : ouvrir une des portes, appuyer simultanément sur les boutons G et L pendant quelques secondes jusqu'à ce que l'inscription "PH" soit affichée ; ensuite appuyer plusieurs fois sur le bouton A jusqu'à ce que l'inscription "bn" soit affichée.

En maintenant le bouton G enfoncé, il est possible d'activer manuellement la pompe du liquide de rinçage ; attendre que le tuyau d'aspiration soit complètement plein.

2.10 CONTRÔLES

a) **Contrôler que lorsqu'on ferme l'électrovalve, le niveau dans les cuves soit 1-2 cm en-dessous du trop plein.**

b) Vérifier que la température de la cuve de lavage, qu'on peut regarder sur le thermomètre placé sur le tableau de commande, soit de **55°±60°C**.

Vérifier que la température du chauffe-eau, qu'on peut regarder sur le thermomètre placé sur le tableau de commande, soit de **75°± 85°C**.

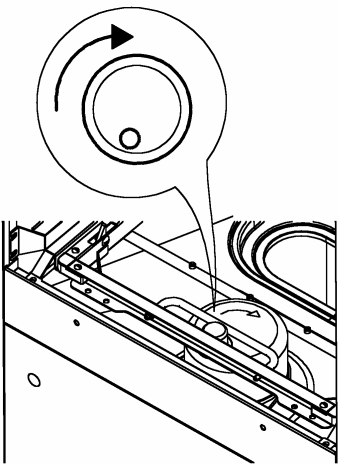
c) Contrôler le fonctionnement du doseur automatique du tensioactif qui sera, de toute façon, mis en place par le technicien installateur.

d) Contrôler le fonctionnement de l'économiseur de rinçage. Il doit faire ouvrir le rinçage lorsqu'un panier arrive sous les jets d'eau et l'arrêter lorsqu'il sort. Pour ce contrôle on peut enlever le rideau à la sortie.

Il est conseillé d'agir avec l'eau du chauffe-eau froide.

e) Contrôler le fonctionnement de l'interrupteur de fin de course de la machine qui doit bloquer le fonctionnement du moteur d'entraînement, quand un panier arrive à la fin du plateau. Le fonctionnement doit reprendre après avoir enlevé le panier.

f) Contrôler le sens de rotation des pompes et des moteurs; au cas où ils tournent au contraire, inverser les deux phases du câble d'alimentation.



NOTA BENE

Controler le sens de rotation du tractage. le motoreducteur doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (comme sur la figure), dans le cas contraire, inverser une phase de la prise du câble d'alimentation.

ATTENTION: Si le tractage tourne dans le sens contraire a celui indique, la securite mecanique ne fonctionne pas !

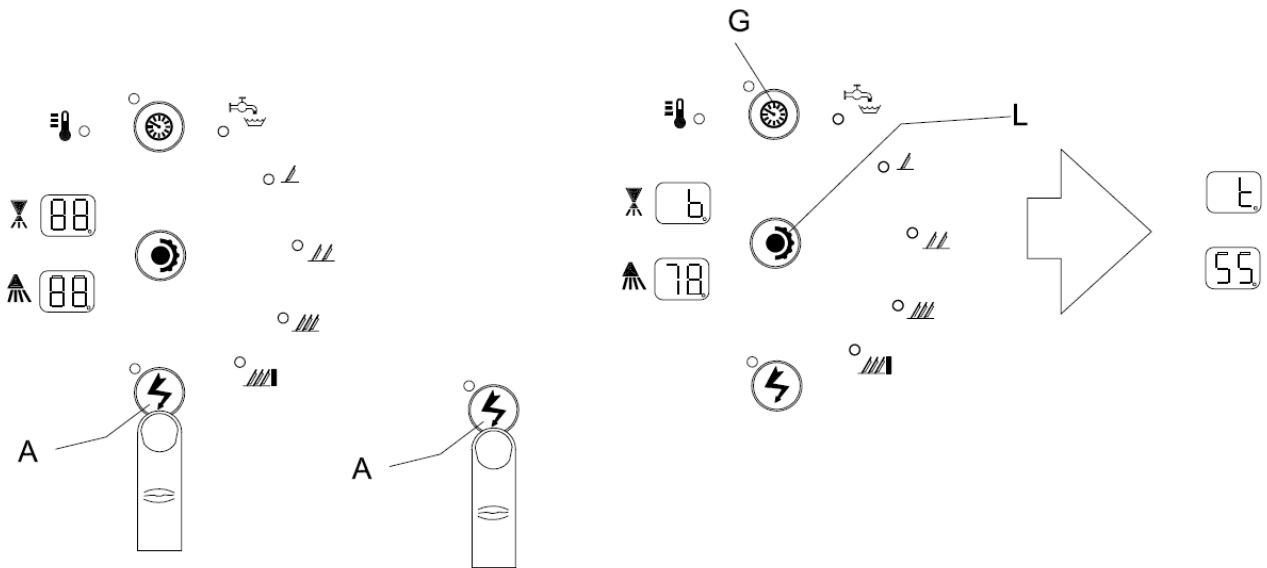
La non-observation des dits controles entrainerait la decheance immediate de la garantie.

2.11 RÉGLAGE DES TEMPÉRATURES DE FONCTIONNEMENT

Il est possible de régler les températures de chauffage de l'eau de la chaudière (eau de rinçage) et la température de la cuve de lavage.

Réglage température rinçage chaudière.

Mettre la machine en marche, appuyer sur le bouton de ligne on/off "A" pendant quelques secondes jusqu'à ce que l'inscription "b" "78 °C" soit affichée. Augmenter ou diminuer la valeur du réglage à l'aide des boutons G et L.



Réglage température cuve de lavage :

Appuyer ensuite sur le bouton A et afficher l'inscription "t" "55", régler à l'aide des boutons G et L.

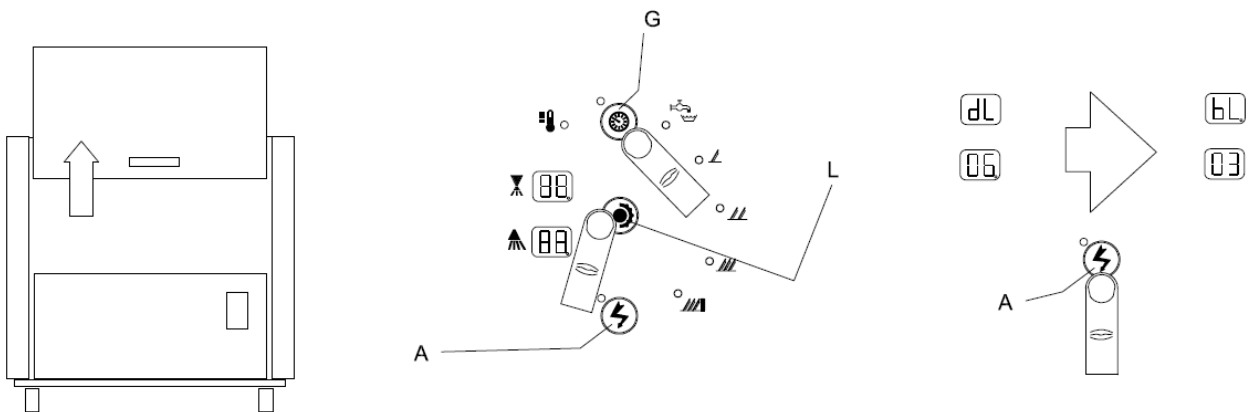
Programmer les températures ; il suffit de garder l'appui sur le bouton A pour retourner à la condition précédente.

2.12 REGLAGE DE LA QUANTITE DES DETERGENTS.

Il est possible de programmer les quantités des détergents en agissant sur le temps d'allumage des doseurs de détergents.

Détergent

Accéder au menu programmation comme suit : ouvrir la porte, appuyer simultanément sur les boutons G et L pendant quelques secondes jusqu'à ce que l'inscription "PH" soit affichée ; appuyer plusieurs fois sur le bouton A jusqu'à ce que l'inscription "dL" soit affichée dans le premier cadran.



Le second cadran affiche la valeur fixée en secondes ; il est possible d'augmenter ou de diminuer le temps d'allumage à l'aide des boutons L et G.

Note : le point indique la ½ seconde.

Liquide de rinçage

Après avoir programmé la quantité de détergent, appuyer de nouveau sur le bouton "A" pour passer à la rubrique suivante et afficher "bL" liquide de rinçage. Augmenter ou diminuer le temps d'allumage à l'aide des boutons "L" et "G".



CHAP.3 PRESCRIPTIONS DE SECURITE

3.1 RISQUES RESIDUELS ET AVERTISSEMENTS

- Ne jamais ouvrir vite la porte de la machine lorsqu'elle n'a pas terminé son cycle de nettoyage
- Ne jamais plonger les mains nues dans la solution de lavage.
- Ne jamais enlever les panneaux de la machine si l'alimentation électrique en amont n'a pas été déconnectée auparavant.
- Le personnel spécialisé qui effectue l'installation et le branchement électrique est tenu d'informer correctement les utilisateurs sur le fonctionnement de l'appareil et sur les mesures de sécurité à suivre.
- L'installateur devra par ailleurs faire des démonstrations pratiques sur le mode d'utilisation et s'assurer que les instructions jointes à l'appareil soient disponibles.
- **Cette machine devra servir uniquement au but pour lequel elle a été conçue. Toute autre utilisation doit être considérée impropre et donc dangereuse.**
- La machine ne doit être utilisée que par le personnel qualifié.
- Ne jamais utiliser la machine sans les protections (microcontacts, panneaux ou autre) installées par le constructeur.
- Ne jamais utiliser la machine pour laver des objets de type, forme, mesure ou matériaux non compatibles avec ceux indiqués par le constructeur.
- L'éventuelle réparation de la machine ne devra être effectuée que par le constructeur ou par un centre de service après-vente agréé, en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Le manque d'observation des règles mentionnées ci-dessus peut compromettre la sécurité de la machine.
- La machine ne doit pas rester sous tension lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Pour les modèles avec séchage: ne pas poser d'objet sur la grille d'aspiration
- Rappel : la machine ne doit jamais être mise en marche sans les rideaux de protection appropriés : à l'entrée, à la sortie et en position intermédiaire
- Le détergent doit être du type industriel, peu mousseux.

3.2 CONDITIONS NORMALITE SERVICE

Ambiant Température : 40°Cmax 4°Cmin (moyenne 30°C)

Altitude jusqu'à ce que 2000 métrique

Respective humidité : max 30% à max 90% à 20°C

Transporter et Stockage : entre -10°C et 55°C à tranquillité jusqu'à ce que 70°C(max 24h)

3.3 MESSAGES UTILISATEUR

Message afficheur	Description de la fonction.
do (porte ouverte)	Une des portes de la machine est ouverte.
b	Température eau de rinçage
t	Température eau de lavage
No dL (pas de dL)	Manque de détergent
No bL (pas de bL)	Manque de liquide de rinçage
Hd	Nombre d'heures de travail effectuées par jour
ht	Nombre d'heures de travail effectuées par jour

3.4 MESSAGES D'ERREUR

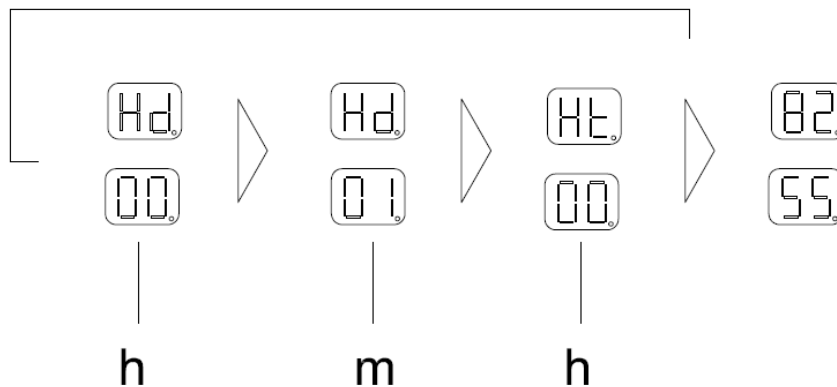
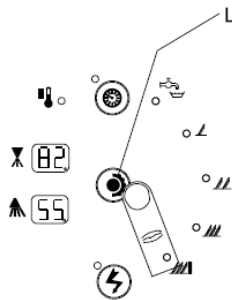
La machine est en mesure de reconnaître diverses situations de mauvais fonctionnements. Voici une brève description de ce qu'il faut faire si l'afficheur visualise le message Er

Erreur affichée	Alarme	Description de l'anomalie détectée.
Er 02	Échec vidange	Contrôler la tuyauterie de vidange et l'absence de toute obstruction. Pour les machines équipées de dispositif de "trop-plein" vérifier qu'il a été ôté. Si le problème persiste, il est possible qu'il s'agisse de la casse de la motopompe de vidange, contacter un centre d'assistance.
"Er. 03"	Timeout thermostop	La température de la chaudière n'a pas atteint la valeur programmée dans le délai du prolongement de la phase de lavage du cycle de travail. Le chauffage de la chaudière est désactivé Contactez le centre après-vente autorisé
"Er. 04"	Timeout remplissage cuve	Echec obtention niveau d'eau dans la cuve de lavage. Arrêter et remettre la machine en marche, et vérifier si les tuyaux de trop-plein ont été insérés correctement et si l'alimentation d'eau a été activée, autrement contacter le centre après-vente autorisé
"Er. 05 Er 06"	Sonde cuve ouverte	Sonde cuve cassée. Le chauffage de la cuve est désactivé. Contactez le centre après-vente autorisé
"Er. 07 Er .08"	Sonde chaudière ouverte	Sonde chaudière cassée. Le chauffage de la chaudière est désactivé. Contactez le centre après-vente autorisé
"er ht	Température cuve trop élevée	B4 > TempCuveMax. Le chauffage de la cuve est désactivé.
"er Hb"	Température chaudière trop élevée	B2 > TempChaudièreMax. Le chauffage de la chaudière est désactivé.
"er sf"	Sécurité électromécanique	Il est probable qu'un thermostat de sécurité intervienne. Arrêter et remettre la machine en marche ; si le problème persiste, contacter un centre après-vente autorisé.
"er 09"	Timeout chargement chaudière	Problème de chargement de l'eau dans la chaudière, contrôler que le tuyau d'alimentation en eau est ouvert et que le débit du réseau hydrique est suffisant, selon ce qui est indiqué sur la plaque de la machine. Arrêter et remettre la machine en marche, si le problème persiste contacter le centre après-vente.
"er 01"	Rinçage pas effectué	Le rinçage de la vaisselle n'a pas été effectué correctement, contrôler que les buses des bras de rinçage ne sont pas bouchés. Si le problème persiste contacter le centre après-vente.

"er SL"	Sécurité niveau	Problème de vidange de l'eau. La motopompe de vidange n'a pas effectué la vidange correctement. Contrôler la tuyauterie de vidange, si le problème persiste contacter un centre après-vente.
"Er rb"	Tentative de rez erreur 09	La machine affiche ce message lorsqu'elle effectue une tentative de solutionner le problème de chargement chaudière.
"Er 22"	Timeout termostop cuve	problème de chauffage de l'eau dans la chaudière. Contacter un centre après-vente.
"no ns"	Manque de sel (avertissement)	(machines équipées d'adoucisseur d'eau). Ajouter le sel dans le réservoir prévu à cet effet logé dans la cuve de lavage
"no dn"	Manque de détergent (avertissement)	
"no bn"	Manque de liquide de rinçage (avertissement)	
"no na"	Entretien adoucisseur (avertissement)	(machines équipées d'adoucisseur d'eau externe). Effectuer une régénération des résines.
"no 13"	Break tank vide (avertissement)	Si le message s'affiche souvent contrôler que le débit du réseau hydrique est correct par rapport aux conditions requises de la machine.

Attention : l'arrêt et la remise en marche de la machine "remettent à zéro" la signalisation qui se présentera à nouveau par la suite si le problème n'a pas été résolu.

3.5 COMPTEUR HEURES DE TRAVAIL



La machine dispose d'un compteur d'heures de travail pour le calcul partiel (heures journalières) et total (heures de vie opérationnelle de la machine).

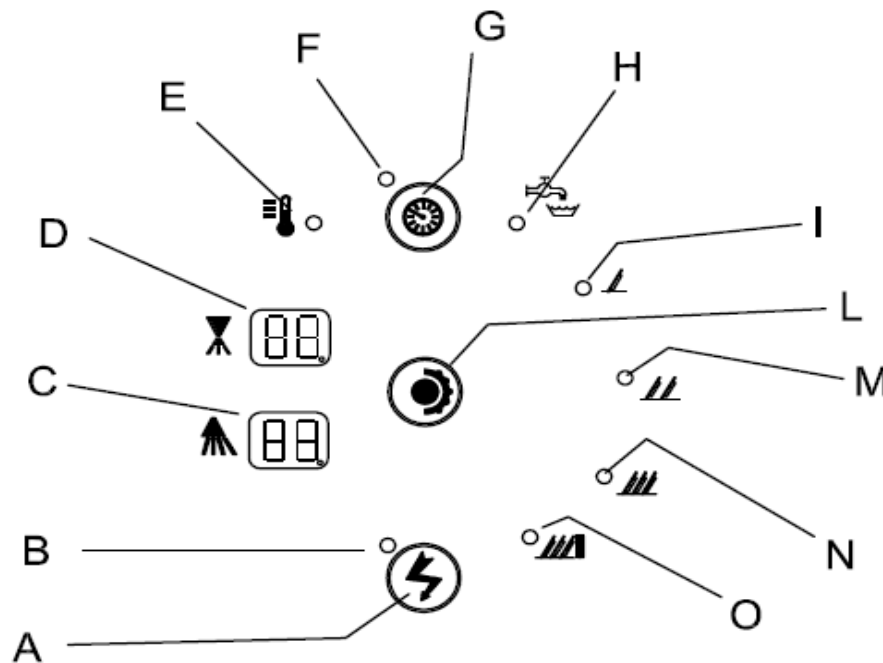
Le comptage concerne le temps d'allumage effectif de la motopompe de lavage et du dispositif de traction des paniers.

Il suffit de maintenir l'appui sur le bouton central L pendant quelques secondes pour visualiser en séquence :

Hd heures partielles → Hd minutes partielles → Ht heures totales → de nouveau : Hd heures partielles → Hd minutes partielles → Ht heures totales → retour aux conditions initiales

CHAP.4 UTILISATION DE LA MACHINE

4.1 DESCRIPTION DES COMMANDES

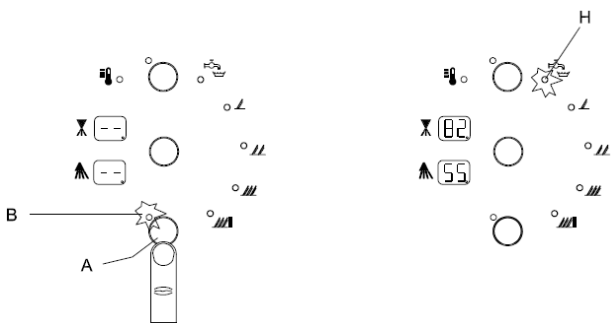


Bouton / signalisation	Fonction
A	Bouton de on/off machine
b	Voyant ligne on
C	Afficheur température de lavage
D	Afficheur température de rinçage
E	Voyant de signalisation machine prête
F	Voyant de démarrage automatique
G	Bouton de mise en marche/départ arrêt lavage
H	Voyant de chargement eau on

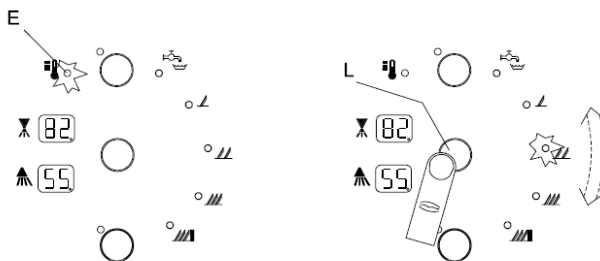
I	Voyant de vitesse 1 sélectionné
L	Bouton de sélection vitesse
M	Voyant de vitesse 2 sélectionné
N	Voyant de vitesse 3 sélectionné
O	Voyant panier en butée

4.2 UTILISATION DE LA MACHINE

Sélection commandes



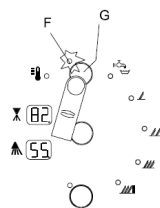
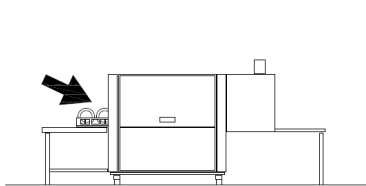
En appuyant sur le bouton de la ligne **A** le voyant **B** s'allume et le voyant **H** commence à clignoter, cela signifie que la machine démarre le cycle de remplissage de l'eau dans la cuve.



Quand le voyant **E** s'allume cela signifie que la machine a terminé le remplissage et a atteint la bonne température de lavage, et donc, qu'elle est prête pour l'utilisation.

En appuyant plusieurs fois sur le bouton **L** il est possible de choisir la vitesse du dispositif de traction du panier.

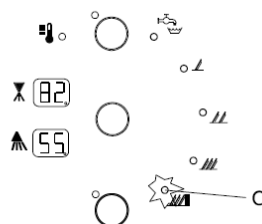
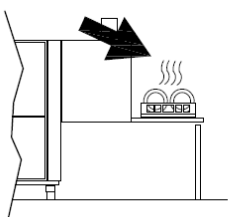
Le voyant sur le côté, indique le type de vitesse sélectionnée.



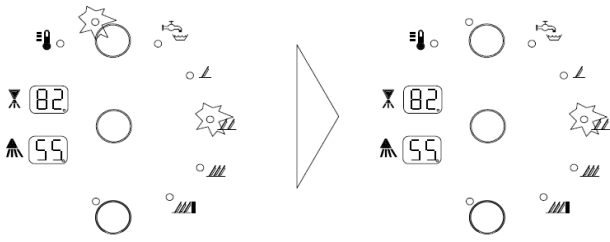
Il est préconisé de lancer le lavage en insérant un panier à l'entrée de la machine ou en appuyant sur le bouton **G** départ lavage

Le voyant **F** indique que le lavage est actif.

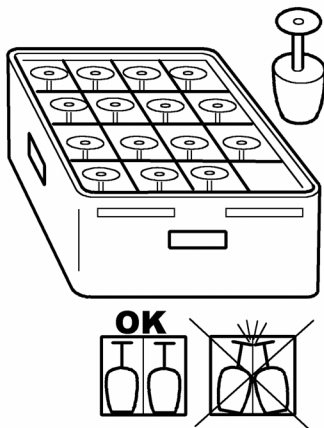
Il est possible d'arrêter le lavage, à tout moment, en utilisant le même au bouton **G**.



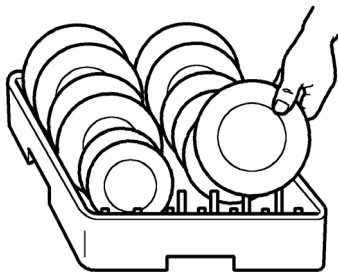
Quand le panier arrive à la fin du plateau, après son expulsion de la machine, le dispositif de traction s'arrête automatiquement et le voyant **O** s'allume, il suffit de retirer le panier pour continuer le lavage.



Si aucun panier à laver n'est introduit, le lavage s'arrête après environ 2', alors que le dispositif de traction des paniers s'arrête avec quelques secondes de retard, cela pour permettre aux paniers de se ne pas stationner sur d'éventuelles courbes ou plans mécanisés. L'introduction d'un nouveau panier réactive automatiquement le lavage.

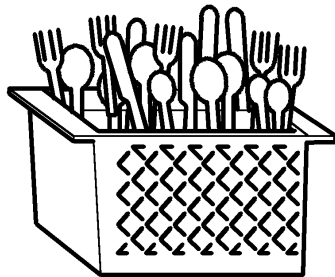


- Ne pas plonger les mains nues dans la lessive de lavage; ranger les tasses et les verres renversés dans les paniers. Introduire les assiettes dans le panier spécial qui est muni de doigts de support, la surface intérieure étant tournée vers le haut.

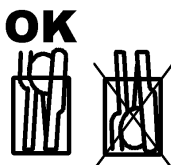


- Disposer les couverts et les cuillers à café, le manche étant tourné vers le bas.

- Ne pas ranger les couverts en argent et en acier inoxydable dans le même panier. Il s'ensuivrait le brunissage de l'argent et la corrosion probable de l'acier inoxydable.

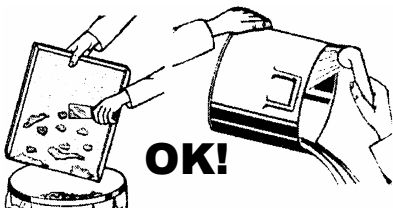


- Utiliser les paniers spécifiques qui ont été spécialement conçus pour le type différent de vaisselle (assiettes, verres, tasses, couverts, etc.). Pour économiser du détergent et de l'énergie électrique, ne laver que les paniers complets, sans toutefois les surcharger. Eviter toute superposition de la vaisselle.

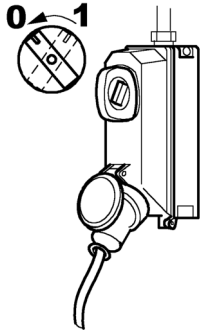


Afin de réduire au minimum l'entretien, **NOUS PRECONISONS DE NETTOYER PREALABLEMENT** la vaisselle. L'élimination des déchets, des zestes de citron, des cure-dents, des noyaux d'olive, etc. qui risqueraient de boucher partiellement le filtre de l'électropompe, réduisant la performance du lavage, améliorera sensiblement la qualité du résultat final.

Il est conseillé de laver la vaisselle avant que les déchets puissent sécher sur sa surface. En cas de saleté durcie, il sera nécessaire d'effectuer un traitement de trempage avant d'introduire la vaisselle et les couverts dans la machine.

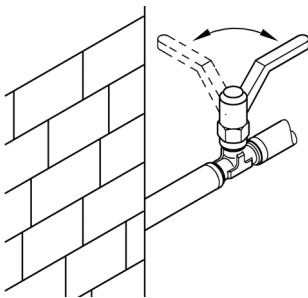


4.4 OPÉRATIONS DE FIN SERVICE



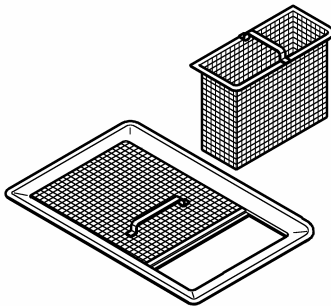
- Couper le courant à la machine, par l'intermédiaire de l'interrupteur général en amont de l'appareillage.

- Ouvrir la porte



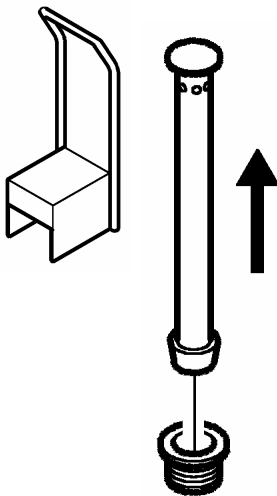
- Faire déverser l'eau de la cuve en soulevant le trop-plein.

- Fermer la soupape à vanne pour la connexion hydraulique.



- Enlever les filtres, les laver et nettoyer sous un jet d'eau froide avec une brosse en nylon.

- Faire attention à ne pas faire tomber les restes de saleté sur le fond du filtre pompe vidange dans la cuve. Nettoyer la cuve avec un jet d'eau modéré. Laver les surfaces extérieures quand elles sont froides avec produits non-abrasifs spécialement formulés pour l'entretien de l'acier.



NOTE: Ne pas laver l'appareil avec jets directs ou avec haute pression car éventuelles infiltrations aux composants électriques pourraient compromettre le régulier fonctionnement de l'appareil et des singles systèmes de sûreté. Amende la déchéance de la garantie.

CHAP.5 ENTRETIEN

5.1 REGLES GENERALES

Les machines ont été conçues afin de réduire au minimum les besoins d'entretien. Les règles suivantes doivent être observées rigoureusement afin de garantir une longue durée et un bon fonctionnement sans problèmes.

De toute façon on devra observer certaines règles générales pour maintenir les machines en parfait état de marche:

- maintenir la machine propre et en bon état
- éviter que les réparations provisoires ou d'urgence deviennent systématiques

L'observation rigoureuse des règles d'entretien périodique est extrêmement importante, tous les organes de la machine doivent être contrôlés régulièrement afin d'éviter des anomalies éventuelles, en prévoyant ainsi les temps et les moyens nécessaires pour l'éventuelle intervention d'entretien.

Avant d procéder aux opérations de nettoyage, débrancher l'appareil.

5.2 ENTRETIEN PERIODIQUE

- Démonter les bras de rinçage supérieur et inférieur
- Dévisser et nettoyer tous les jets et les remonter à leur place.
- Démonter les rideaux et nettoyer les sous un jet d'eau avec une brosse en nylon.
- Démonter les bras de lavage supérieurs et inférieurs en devissant le pivot de rinçage les nettoyer et le rincer.
- Retirer le filtre de la pompe de lavage. Le nettoyer et le rincer.
- Nettoyer soigneusement la cuve de lavage.
- A cause de sels de calcium et de magnésium présent dans l'eau, après une certaine période de fonctionnement, qui varie en fonction de la dureté de l'eau, une couche de tartre peut se former sur les parois de la cuve, du réchauffeur et des conduits, ce qui risque de préjudicier au bon fonctionnement de la machine.
- On devra donc effectuer périodiquement un détartrage que l'on conseille de faire exécuter par des techniciens qualifiés.

- Au cas où la machine resterait longtemps inutilisée, graisser les surfaces en acier avec de l'huile de vaseline.
- En cas de formation de glace, faire vider l'eau du réchauffeur et de la pompe de lavage par des techniciens qualifiés.



- **En cas de dysfonctionnement ou de panne, s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique conseillé par le constructeur de l'appareil ou par son concessionnaire.**

5.3 VARIANTE POUR MACHINE AVEC SECHAGE

- Dépoussiérer la grille d'aspiration du séchage chaque semaine.
(place sur le toit du module sechage)

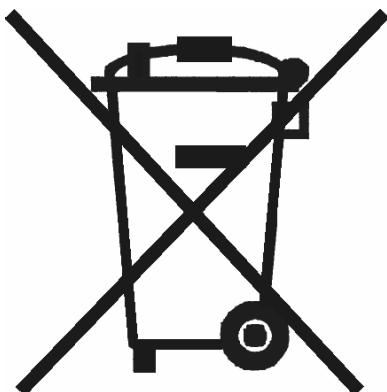
CHAP.6 DEMANTELEMENT

6.1 MISE AU REBUT DE LA MACHINE

Sur nos machines il n'y a pas de matériaux qui demandent des procédures particulières de déterioration.

6.2 COMMENT ELIMINER CE PRODUIT

(Déchet d'équipementes électriques et électroniques)



Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant poter préjudice à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous Favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseur et à consulter les condition sde leur contract de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

INDICE

CAP.1	PREFAZIONE	3
1.1	ZONE DI PERICOLO	3
1.2	LEVELLO DI PRESSIONE ACUSTICA.....	4
CAP.2	INSTALLAZIONE	5
2.1	MOVIMENTAZIONE E DISIMBALLO.....	5
2.2	COLLEGAMENTO ELETTRICO PER MACCHINE SPROVVISTE DI CAVO.....	6
2.3	COLLEGAMENTO ELETTRICO	7
2.4	COLLEGAMENTO IDRAULICO.....	8
2.5	COLLEGAMENTO ALLA LINEA DI SCARICO.....	8
2.6	VARIANTE PER MACCHINA CON CONDENSA VAPORI.....	9
2.7	COLLEGAMENTO INTERRUPTORE DI FINE CORSA	9
2.8	MESSA IN SERVIZIO (CARICAMENTO BOILER).....	10
2.9	CARICO ELETTROPOMPE DOSATORI SOLO PER LAVASTOVIGLIE DOTATE DI DOSATORI AUTOMATICI	11
2.10	CONTROLLI.....	12
2.11	REGOLAZIONE DELLE TEMPERATURE DI ESERCIZIO.....	12
2.12	REGOLAZIONE DELLA QUANTITÀ DEI DETERGENTI.	13
CAP.3	RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA	14
3.1	RISCHI RESIDUI E AVVERTENZA	14
3.2	NORMALI CONDIZIONI DI SERVIZIO	15
3.3	MESSAGGI UTENTE.....	15
3.4	MESSAGGI ERRORI.....	15
3.5	CONTATORE ORE DI LAVORO	17
CAP.4	USO DELLA MACCHINA	18
4.1	DESCRIZIONE COMANDI.....	18
4.2	USO DELLA MACCHINA.....	19
4.3	DISPOSIZIONE DELLA STOVIGLIE	20
4.4	OPERAZIONI DI FINE SERVIZIO	21
CAP.5	MANUTENZIONE	21
5.1	REGOLE GENERALI	21
5.2	MANUTENZIONE PERIODICA.....	22
5.3	VARIANTE PER MACCHINA CON ASCIUGATURA	22
CAP.6	SMANTELLAMENTO	23
6.1	SMANTELLAMENTO DELLA MACCHINA	23
6.2	CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO.....	23

CAP.1 PRAFAZIONE

Le avvertenze contenute nel presente manuale forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza nelle varie fasi di: installazione, uso e manutenzione.

L'operatore avrà obbligatoriamente il dovere di visionare il presente manuale prima di avviare ogni operazione riguardante la movimentazione, l'installazione, l'uso, la manutenzione o la messa fuori servizio della stessa macchina; è necessario quindi, conservarlo integro nel tempo, attraverso una collocazione sicura, con eventuali copie per la consultazione frequente

1.1 ZONE DI PERICOLO

Definizione delle zone di pericolo e modalità (vedi fig. pagina seguente) di manifestazione dello stesso e descrizione generale delle misure di protezione adottate.



ORGANI IN MOVIMENTO

- sul traino

Pericolo di natura termica



PARTI CALDE

- sulle porte di accesso alla sezione di lavaggio / risciacquo e sulle pareti dell'asciugatura.

Questo rischio non è presente sulle versioni combinate.

- sul boiler durante l'installazione e la manutenzione della macchina.

Tensione elettrica pericolosa



**TENSIONE ELETTRICA
PERICOLOSA**

- quadro elettrico generale

- elettropompe

- ventilatore

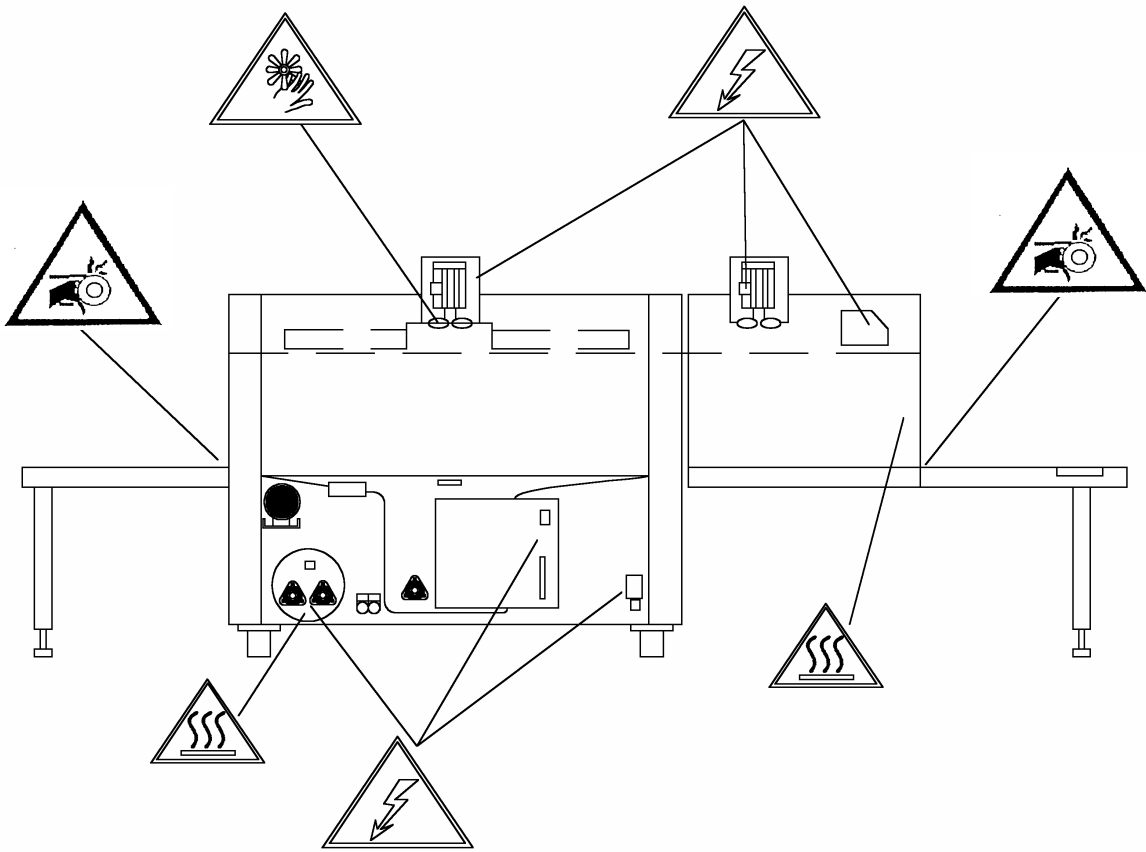
- resistenze elettriche

Pericolo di taglio

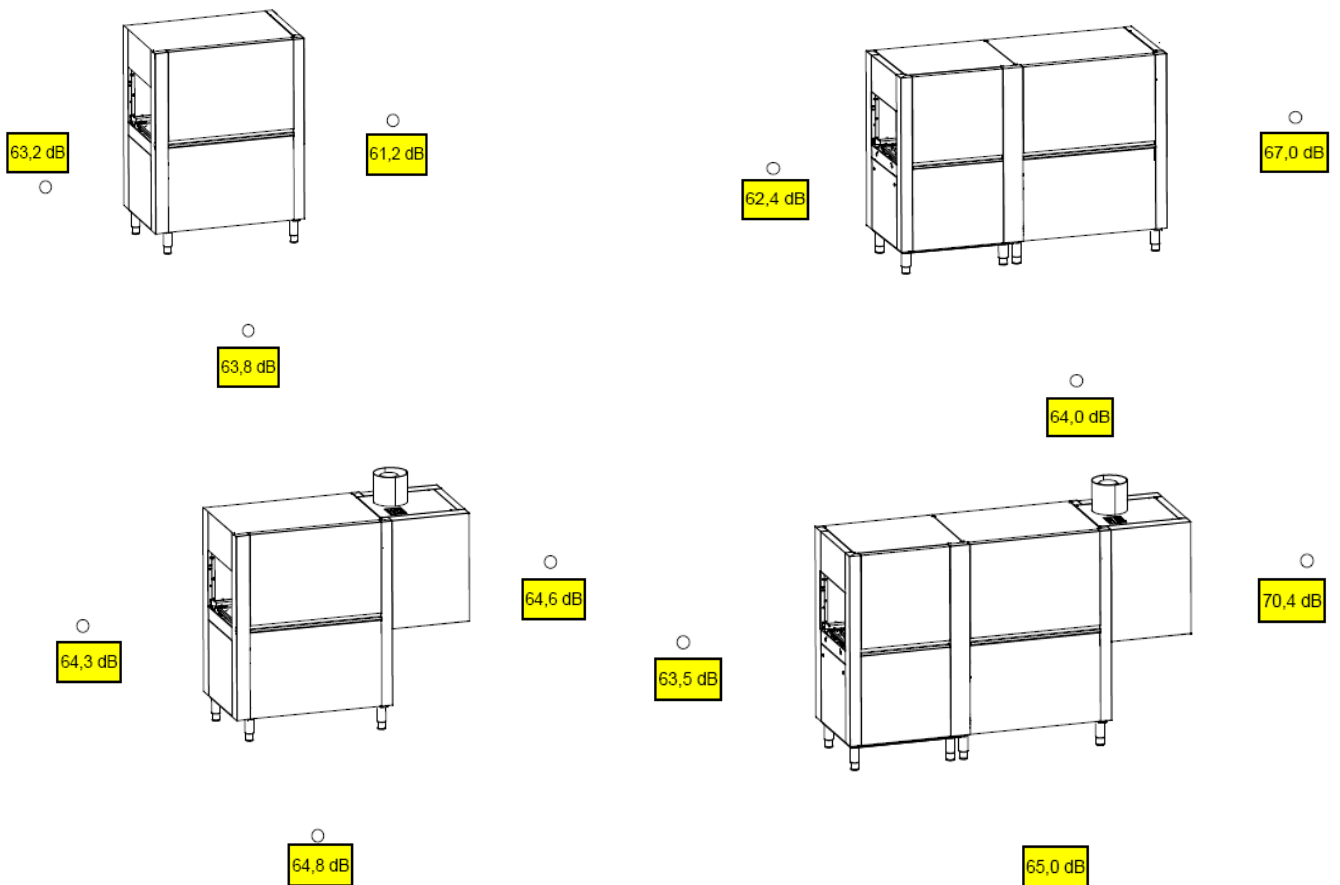


- sulla ventola del gruppo di aspirazione

La macchina è equipaggiata con carter che limitano l'accesso all'interno ed alle parti in movimento; essi sono fissati a mezzo viti.

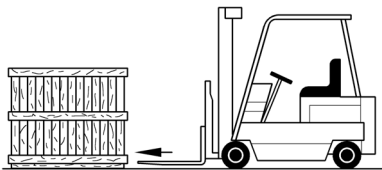


1.2 LIVELLO DI PRESSIONE ACUSTICA



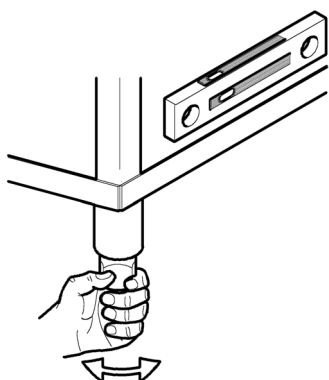
CAP.2 INSTALLAZIONE

2.1 MOVIMENTAZIONE E DISIMBALLO



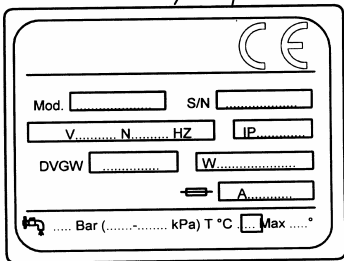
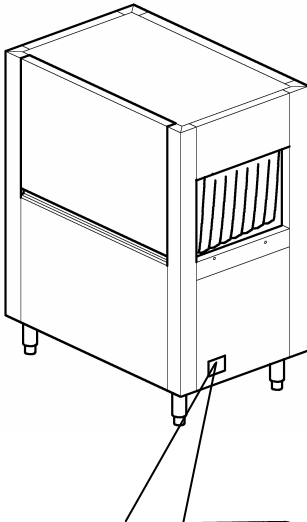
- La movimentazione deve avvenire con rigorosa cura a mezzo di carrello elevatore.
- Verificare l'integrità dell'apparecchiatura, in caso di danneggiamenti visibili, informare immediatamente il venditore ed il trasportatore che ne ha effettuato il trasporto. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchiatura fino a quando la stessa non sarà stata controllata da personale specializzato.
- Trasportare la macchina nel luogo previsto per l'installazione, liberandola dall'imballo.

Gli elementi dell'imballo (esempio: sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, etc. ...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonte di potenziale pericolo.



- L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore e da personale professionalmente qualificato.
- Questo apparecchio è adatto solo ad un allacciamento fisso.
- Mettere in posizione la macchina curandone il perfetto livellamento regolando i piedini.
- La pavimentazione dovrà essere dimensionata tenendo conto del peso complessivo della macchina.
- Seguendo le indicazioni riportate sullo schema di installazione della macchina predisporre, nel locale di lavaggio, gli impianti di alimentazione elettrica, approvvigionamento idrico e di scarico.

2.2 COLLEGAMENTO ELETTRICO PER MACCHINE SPROVVISTE DI CAVO



a) Prima di collegare l'apparecchiatura accertarsi che tensione e frequenza della rete elettrica siano corrispondenti a quelli indicati nella targhetta caratteristiche della macchina posta sul pannello laterale.

b) E' obbligatorio connettere la macchina alla rete elettrica mediante un interruttore onnipolare dedicato conforme alle vigenti norme di sicurezza del tipo automatico con fusibili avente un'apertura minima tra i contatti di 3 mm. Il suddetto interruttore non fornito con la macchina deve essere installato a muro in posizione facilmente accessibile, ad un'altezza compresa tra 0.6m e 1.70 m.

c) Prima di effettuare l'allacciamento alla rete elettrica assicurarsi che non ci sia tensione sulla linea di alimentazione.

d) Collegare il cavo di alimentazione operando come segue:

d1) Togliere il pannello anteriore di rivestimento ed il pannello comandi togliendo le viti di fissaggio.

d2) Svitare il pannello di bloccaggio del quadro elettrico ed aprirlo.

d3) Togliere la protezione in P.V.C delle barre di alimentazione e inserire il cavo attraverso il pressacavo e collegarlo alle barre contrassegnate con L1, L2, L3, ed il conduttore di terra al morsetto giallo-verde. (N al morsetto blu).

d4) Rimontare la protezione in P.V.C e serrare il pressacavo.

d5) Richiudere il quadro elettrico.

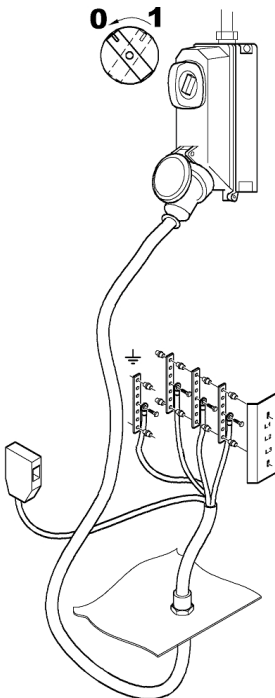
NOTA BENE:

Un errato collegamento del cavo (N) e terra può provocare danni irreversibili alla macchina, nonché il decadimento della garanzia!

d6) Controllare il serraggio dei cavi sui teleruttori, protezioni termiche ecc. poiché durante il trasporto le viti si potrebbero allentare.

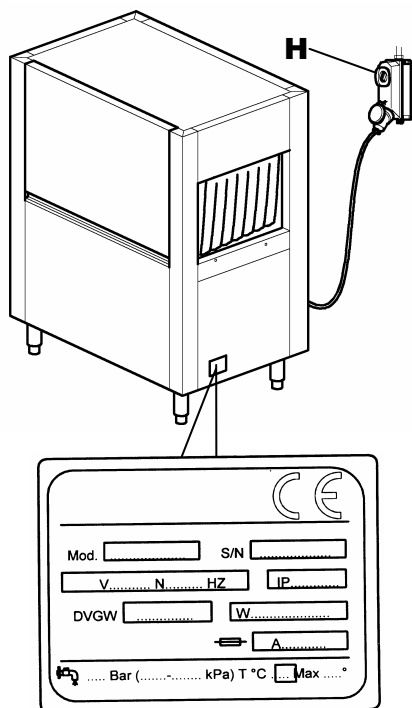
d7) Rimontare il pannello anteriore di rivestimento ed il pannello comandi con le viti in dotazione.


ATTENZIONE: il dimensionamento dell'interruttore e del cavo di alimentazione va effettuato consultando i dati di targa macchina.

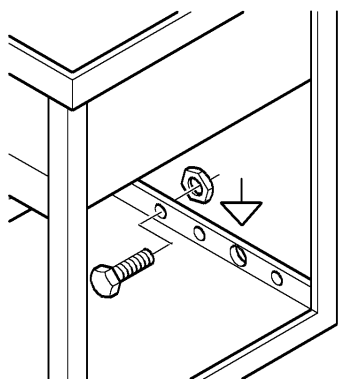




2.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO



1. Il collegamento alla rete elettrica dovrà essere effettuato mediante un interruttore generale (H) e deve essere di tipo onnipolare, che interrompa tutti i contatti incluso il neutro, con distanza tra i contatti aperti di almeno 3 mm con scatto magnetotermico di sicurezza od accoppiato a dei fusibili in grado di sopportare la corrente massima indicata in targa.
2. Accertarsi che la tensione e frequenza della rete elettrica siano corrispondenti a quelli della targhetta riportante le caratteristiche tecniche posta sul fianco destro della macchina.
3. Un efficace impianto di messa a terra, imposto dalle vigenti norme di prevenzione, è una garanzia di sicurezza per l'operatore e l'apparecchiatura.
4. È assolutamente vietato l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghie.
5. L'apparecchiatura deve inoltre essere inclusa in un sistema equipotenziale, il cui collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata dal simbolo . Il conduttore equipotenziale deve avere una sezione di 10 mm².
6. A fine installazione il tecnico installatore dovrà effettuare una verifica della perfetta messa a terra della macchina.



Il cavo di alimentazione, in dotazione, potrà essere sostituito solo con un altro di uguale sezione del tipo H07RN-F.

Per ulteriori informazioni consultare lo schema elettrico allegato.

2.4 COLLEGAMENTO IDRAULICO

Predisporre il locale secondo lo schema idraulico allegato.

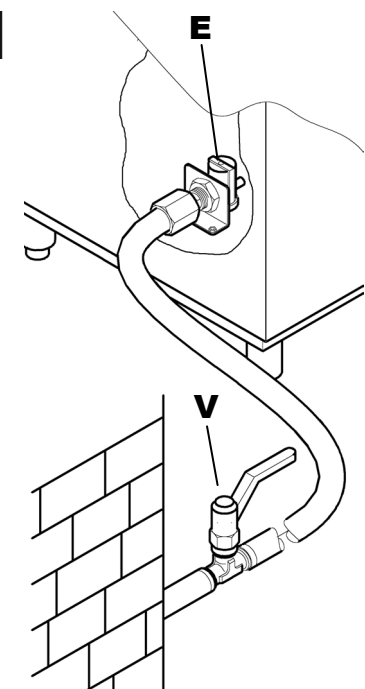
Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che tra la rete di alimentazione idrica e l'apparecchio sia stata interposta una valvola a saracinesca che permetta di poter interrompere l'alimentazione in caso di necessità o di riparazione.

Mediante il tubo flessibile in dotazione collegare l'elettrovalvola (E) di carico alla valvola a saracinesca (V), assicurarsi che la portata di alimentazione non sia inferiore a 20 l/min.

Accertarsi che la temperatura e pressione dell'acqua di alimentazione sia corrispondente a quanto riportato nella targhetta caratteristiche tecniche.

Nel caso in cui la durezza dell'acqua dovesse risultare superiore a quanto indicato in tabella, consigliamo di installare un decalcificatore a monte della elettrovalvola di alimentazione della macchina.

Nel caso di concentrazioni molto alte di minerali residui nell'acqua di conducibilità elevate consigliamo l'installazione di un impianto di demineralizzazione tarato per avere una durezza residua come da tabella qui di seguito riportata.



	Caratteristiche		Da	A
Durezza	Gradi francesi	f	5	10
	Gradi tedeschi	°dH	4	7,5
	Gradi inglesi	°e	5	9,5
	Parti per milione	ppm	70	140
Minerali residui	Massimo	mg/l	300/400	



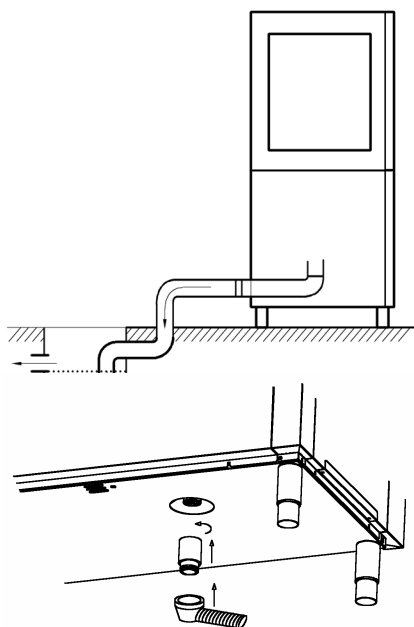
2.5 COLLEGAMENTO ALLA LINEA DI SCARICO

Le macchine a cesto trainato sono a funzionamento continuo per cui hanno bisogno di scarichi particolarmente efficienti e funzionanti per caduta.

Per la posizione degli scarichi consultare la planimetria generale d'installazione fornita a parte.

Collegare gli scarichi della macchina alla rete utilizzando tubi resistenti alla temperatura continua di 70°C.

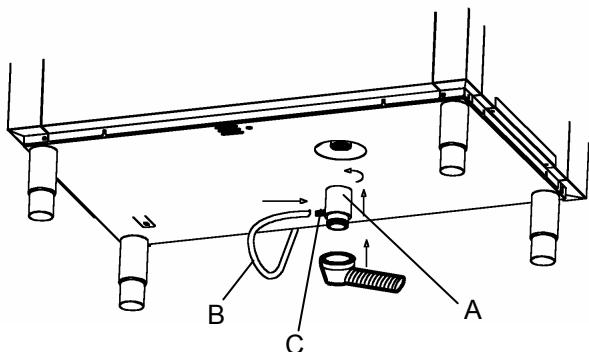
Lo scarico sul pavimento del locale deve prevedere una piletta sifoide. E' possibile utilizzare il tubo di scarico in dotazione utilizzando l'apposito raccordo sempre in dotazione.



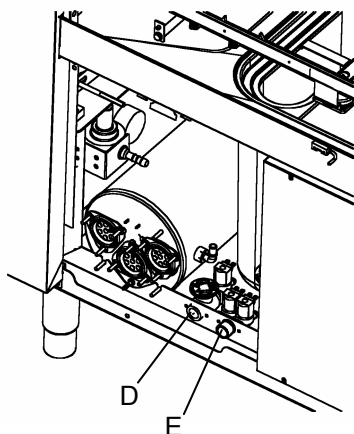
2.6 VARIANTE PER MACCHINA CON CONDENSA VAPORI

Prima di posizionare la macchina è necessario collegare il tubo di scarico batterie.

- Avvitare il raccordo di scarico "A" alla piletta di scarico macchina. (raccordo fornito in dotazione).
- Collegare il tubo nero "B" che fuoriesce dal pannello posteriore della macchina al porta-gomma "C"
- Serrare bene la fascetta in dotazione.
- Applicare in fine il tubo di scarico, ricordarsi di serrare bene la fascetta fornita in dotazione.



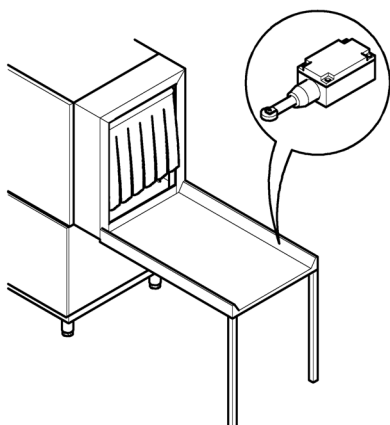
- Infine per il collegamento "mandata acqua" è necessario togliere il pannello anteriore e :



Allacciare mandata acqua fredda all'elettrovalvola "D"

Allacciare mandata acqua calda all'elettrovalvola "E"

Rimontare il pannello anteriore e collaudare la macchina secondo le indicazioni di "prima messa in servizio" Cap 2.8.



2.7 COLLEGAMENTO INTERRUOTTORE DI FINE CORSA

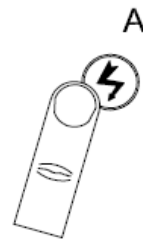
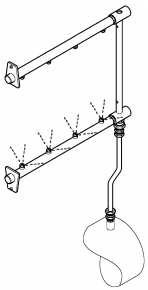
Montare l'interruttore di fine corsa, (posto sul pannello laterale della macchina), sul piano d'uscita.

2.8 MESSA IN SERVIZIO (CARICAMENTO BOILER)

In fase di installazione è necessario eseguire la seguente operazione per riempire il boiler.

- 1) Dare tensione alla macchina mediante l'interruttore generale a muro.

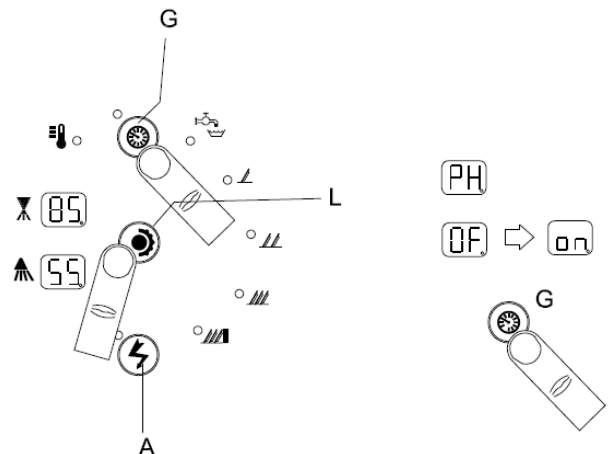
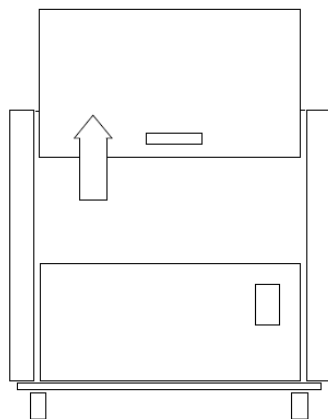
La macchina visualizza la versione di software caricata dopo di che compariranno nel display dei trattini come in figura.



- 2) Accendere la macchina mediante il pulsante di linea "A" la macchina inizia a caricare acqua. Attendere che fuoriesca acqua dai bracci di risciacquo.

Attenzione se lo sportello vasca non è chiuso la macchina non carica, per tanto verificare quanto detto osservando dall'uscita cestelli macchina.

- 3) A questo punto il boiler sarà pieno, quindi procedere con l'attivazione riscaldamento veloce boiler. Spegner la macchina, aprire uno degli sportelli macchina e premere contemporaneamente i pulsanti G e L per alcuni secondi fino a quando non compare la scritta "PH"; "ON".



- 4) Mediante il pulsante G attivare la funzione "Pre- riscaldamento".

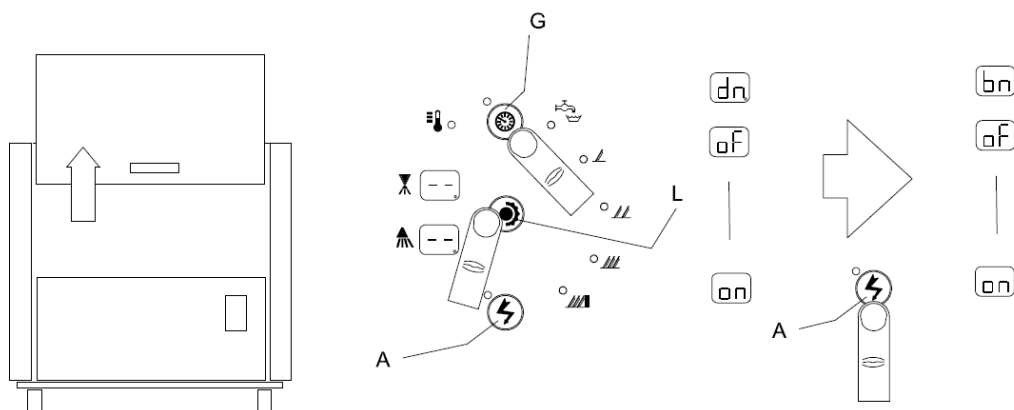
5) Mantenere premuto il pulsante di linea A fino a visualizzare di nuovo :



6) Riaccendere la macchina, il riscaldamento rapido sarà attivato in fine attendere che la macchina sia completamente carica.

2.9 CARICO ELETTROPOMPE DOSATORI SOLO PER LAVASTOVIGLIE DOTATE DI DOSATORI AUTOMATICI

In fase di installazione è necessario effettuare un caricamento pompe dosatori detergenti con annessi tubi di aspirazione e tubi di mandata.



Detergente:

Accedere al menù programmazione nel seguente modo: Aprire una delle porte, mantenere premuto contemporaneamente per alcuni secondi i pulsanti G e L fino a visualizzare la scritta "PH"; successivamente premere ripetutamente il pulsante A fino a visualizzare la scritta "dn". Mantenendo premuto il pulsante G è possibile attivare manualmente la pompa del detergente; attendere che tutto il tubo di aspirazione sia completamente pieno.

Brillantante

Accedere al menù programmazione nel seguente modo: Aprire una delle porte, mantenere premuto contemporaneamente per alcuni secondi i pulsanti G e L fino a visualizzare la scritta "PH"; successivamente premere ripetutamente il pulsante A fino a visualizzare la scritta "bn". Mantenendo premuto il pulsante G è possibile attivare manualmente la pompa del brillantante; attendere che tutto il tubo di aspirazione sia completamente pieno.

2.10 CONTROLLI

a) Controllare che il livello d'acqua nella vasca di lavaggio, una volta effettuato il riempimento, sia 1-2 cm al di sotto del livello di sfioramento del troppo pieno.

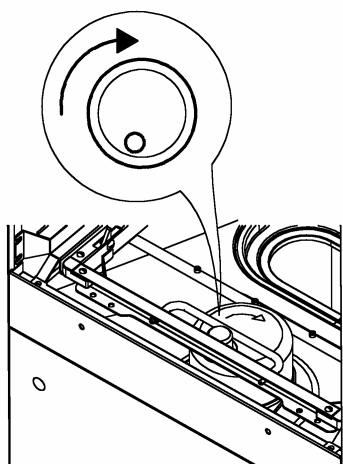
b) Controllare che la temperatura della vasca di lavaggio, rilevabile sul termometro posto sul pannello comandi, sia di $55 \div 60^{\circ}\text{C}$.
Controllare che la temperatura del boiler, rilevabile sul termometro posto sul pannello comandi, sia di $70 \div 85^{\circ}\text{C}$.

d) Controllare il buon funzionamento dell'economizzatore di risciacquo: esso deve far iniziare l'erogazione d'acqua calda a pressione di rete, non appena un cestello arriva sotto le lance di risciacquo e deve farla cessare quando il cestello fuoriesce.

E' consigliabile effettuare questo controllo quando l'acqua del boiler è fredda.

e) Controllare il funzionamento dell'interruttore di fine corsa della macchina, il quale deve bloccare il funzionamento del motore di avanzamento, quando un cestello giunge alla fine del piano. Il funzionamento deve riprendere togliendo il cestello.

f) Controllare il senso di rotazione delle pompe e dei motori, qualora ruotassero in senso contrario invertire le due fasi del cavo di alimentazione.



NOTA BENE

Controllare il senso di rotazione del traino. Il motoriduttore deve ruotare in senso orario (come in figura), nel caso contrario invertire una fase nella presa del cavo d'alimentazione.

ATTENZIONE: Se il traino gira nel senso opposto a quello indicato, la sicurezza meccanica non funziona!

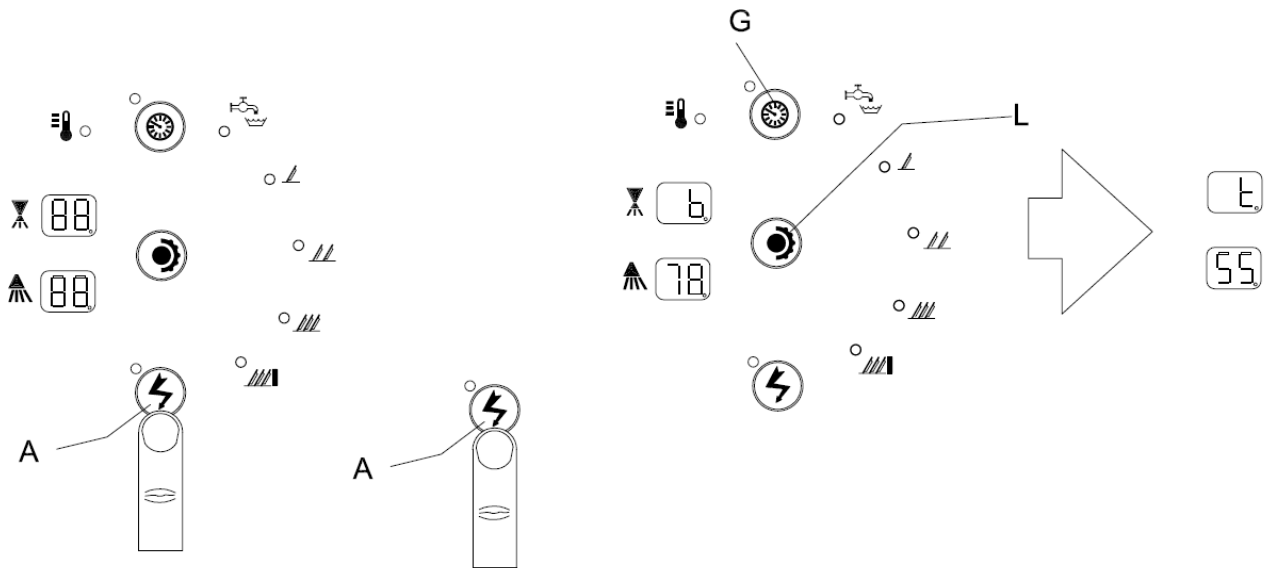
Si comunica che l'inosservanza di detti controlli provocano automaticamente il decadimento della garanzia

2.11 REGOLAZIONE DELLE TEMPERATURE DI ESERCIZIO

E' possibile regolare le temperature di riscaldamento acqua boiler (acqua di risciacquo) e la temperatura della vasca di lavaggio.

Set temperatura risciacquo boiler:

accendere la macchina mantenere premuto il pulsante di linea on /off "A" per alcuni secondi fino a che non compare la scritta "b " 78 °C" . Aumentare o diminuire il set mediante i pulsanti G e L.



Set temperatura vasca lavaggio :

Premere successivamente il pulsante A e visualizzare la scritta " t " "55" regolare mediante i pulsanti G e L.

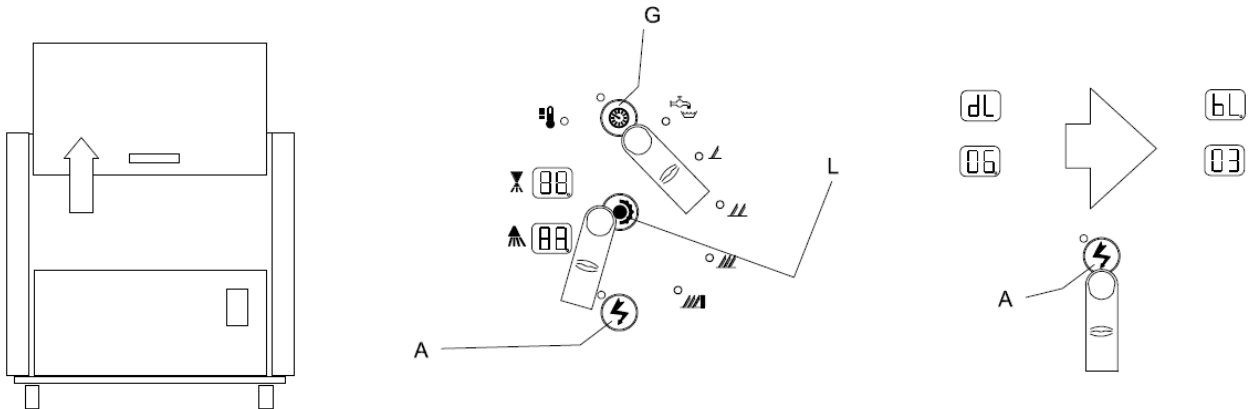
Impostare le temperature è sufficiente mantenere premuto il pulsante A per tornare alla condizione precedente.

2.12 REGOLAZIONE DELLA QUANTITÀ DEI DETERGENTI.

E' possibile impostare le quantità dei detersivi agendo sul tempo di accensione dei dosatori detersivi.

Detersivo

Accedere al menù programmazione nel seguente modo: Aprire la porta, mantenere premuto contemporaneamente per alcuni secondi i pulsanti G e L fino a visualizzare la scritta "PH" successivamente premere più volte il pulsante A fino a visualizzare "dL" nel primo quadrante.



Nel secondo quadrante viene visualizzato il valore impostato in secondi, è possibile aumentare o diminuire il tempo di accensione mediante i pulsanti L e G .
Nota : il punto indica il ½ secondo.

Brillantante

Dopo aver regolato il detergente, premere di nuovo il pulsante “A” per passare alla voce successiva e visualizzare “bL” brillantante. Aumentare o diminuire il tempo di accensione mediante i pulsanti “L” e “G”.

CAP.3 RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA



3.1 RISCHI RESIDUI E AVVERTENZA

- Non aprire mai velocemente la porta della macchina se non ha finito il lavaggio.
- Non immergere mai le mani nude nelle soluzioni di lavaggio.
- Non rimuovere mai i pannelli macchina se non si è prima provveduto a scollegare l'alimentazione a monte.
- Il personale specializzato che effettua l'installazione e l'allacciamento elettrico, è tenuto ad istruire adeguatamente l'utente circa il funzionamento dell'apparecchio e le eventuali misure di sicurezza da rispettare.
- L'installatore dovrà inoltre dare all'utente dimostrazioni pratiche sul modo di utilizzo e dovrà rilasciargli le relative istruzioni scritte che vengono fornite assieme all'apparecchio stesso.
- **Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.**
- La macchina non deve essere utilizzata da personale non addestrato.
- Non utilizzare mai la macchina senza protezioni (microinterruttori, pannelli od altro) predisposte dal costruttore .
- Non utilizzare mai la macchina per lavare oggetti di forma, tipo, misura, o materiale non compatibili con quanto indicato dal costruttore.
- L'eventuale riparazione della macchina dovrà essere effettuata solamente dalla casa costruttrice o da un centro di assistenza autorizzato utilizzando esclusivamente ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- La macchina non deve rimanere sotto tensione quando non viene utilizzata.

- Per modelli con asciugatura: non appoggiare oggetti sulla griglia di aspirazione
- Ricordiamo che la macchina non deve essere messa mai in funzione senza le apposite tende di protezione: in ingresso, uscita e in posizioni intermedie.
- Il detersivo deve essere di tipo industriale, liquido a schiuma frenata.

3.2 NORMALI CONDIZIONI DI SERVIZIO

Temperatura ambiente : 40°Cmax /4°Cmin (media 30°C)
Altitudine : fino a 2000 metri
Umidità relativa : Max 30% a 40°C / max 90% a 20°C
Trasporto e deposito : tra -10°C e 55°C con picco fino a 70°C (per max 24 ore)

3.3 MESSAGGI UTENTE

Messaggio display	Descrizione funzione.
do	Uno degli sportelli macchina è aperto.
b	Temperature acqua risciacquo
t	Temperatura acqua lavaggio
No dL	Mancanza detersivo
No bL	Mancanza brillantante
Hd	Numero ore giornaliere di lavoro effettuate
Ht	Numero ore giornaliere di lavoro effettuate

3.4 MESSAGGI ERRORI

La macchina è in grado di riconoscere varie situazioni di mal funzionamenti. Ecco una breve descrizione di cosa fare se il display mostra Er

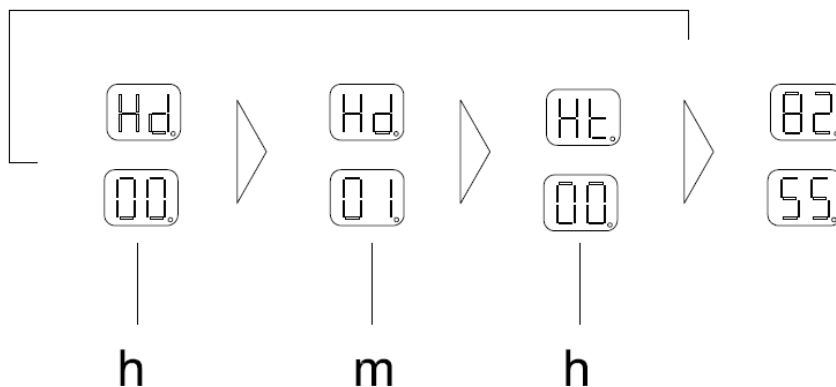
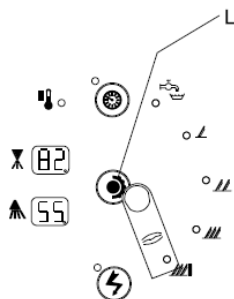
Visualizz. display	Allarme	Descrizione anomalia riscontrata.
"Er. 02"	Mancato scarico	Controllare le tubature di scarico e verificare che esse non siano ostruite. Per le macchine dotate di "troppopieno" verificare che esso sia tolto. Se il problema persiste è probabile che si tratti della rottura elettropompa scarico, contattare un centro di assistenza.
"Er. 03"	Timeout thermostop	La temperatura del boiler non ha raggiunto il set point entro il prolungamento della fase di lavaggio del ciclo di lavoro. Viene disabilitato il riscaldamento del boiler Contattare l'assistenza tecnica autorizzata

"Er. 04"	Timeout caricamento vasca	Mancato raggiungimento livello acqua in vasca lavaggio. Spegnere ed accendere la macchina e verificare di aver inserito correttamente i troopp-pieni e di aver aperto l'alimentazione d'acqua, in caso contrario contattare l'assistenza tecnica autorizzata
"Er. 05 Er 06"	Sonda vasca aperta	Sonda vasca rotta. Viene inibito il riscaldamento della vasca. Contattare l'assistenza tecnica autorizzata
"Er. 07 Er .08"	Sonda boiler aperta	Sonda boiler rotta . Viene inibito il riscaldamento del boiler. Contattare l'assistenza tecnica autorizzata
"er ht"	Temperatura vasca eccessiva	B4 > TempVascaMax. Viene inibito il riscaldamento della vasca
"Er Hb"	Temperatura boiler eccessiva	B2 > TempBoilerMax. Viene inibito il riscaldamento del boiler
"Er sf"	Sicurezza elettromeccanica	E' probabile l'intervento di qualche termostato di sicurezza. Spegnere ed accendere la macchina, se il problema persiste Contattare un centro assistenza tecnica autorizzata.
"Er 09"	Timeout caricamento boiler	Problema con il carico acqua boiler, controllare che l'alimentazione acqua sia correttamente aperta e che la portata della rete idrica sia sufficiente secondo quanto riportato in targa dati macchina. Spegnere ed accendere la macchina se il problema persiste contattare l'assistenza tecnica.
"Er 01"	Risciacquo non effettuato	Il risciacquo delle stoviglie non è stato eseguito correttamente, controllare che gli spruzzatori dei bracci di risciacquo non siano otturati. Se il problema persiste , contattare l'assistenza tecnica.
"Er SL"	Sicurezza livello	Problema con lo scarico acqua. L'elettropompa di scarico non ha effettuato correttamente lo scarico. Controllare le tubature dello scarico se il problema persiste contattare l'assistenza tecnica.
"Er rb"	Tentativo di reset errore 09	La macchina visualizza questo messaggio quando effettua un tentativo di risoluzione problema carico boiler.
"Er 22"	Timeout termostop vasca	Problema con il riscaldamento acqua boiler. Contattare un centro di assistenza tecnica.
"no ns"	Mancanza sale (warning)	(macchine dotate di addolcitore acqua). Aggiungere sale nell'apposito serbatoio posto in vasca di lavaggio
"no dn"	Mancanza detergente (warning)	

“no bn”	Mancanza brillantante (warning)	
“no na”	Manutenzione addolcitore (warning)	(macchine dotate di addolcitore acqua esterno) Effettuare una rigenerazione delle resine .
“no 13”	Break tank vuota (warning)	Se il messaggio compare spesso controllare che la portata della rete idrica sia corretta secondo quanto richiesto dalla macchina.

Attenzione: Lo spegnimento e la successiva accensione della macchina “resetta” la segnalazione che successivamente si ripresenterà se il problema non si è risolto.

3.5 CONTATORE ORE DI LAVORO



La macchina dispone di un conta-ore di lavoro sia parziale (ore giornaliere) che totali (ore vita macchina).

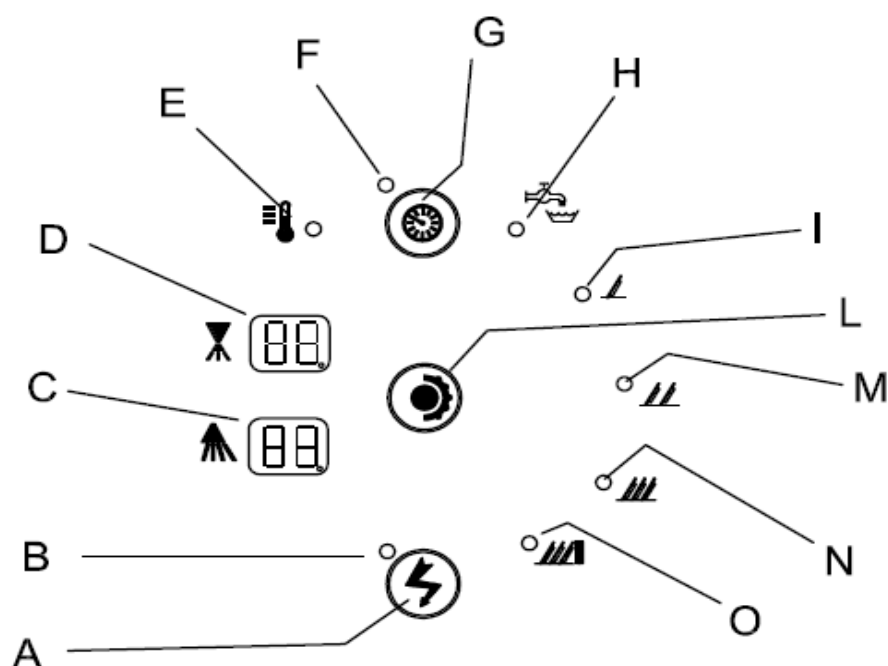
Il conteggio riguarda il tempo effettivo di accensione della elettropompa di lavaggio e del sistema di trascinamento cestelli.

E' sufficiente mantenere premuto il pulsante centrale L per alcuni secondi e in successione si visualizzerà :

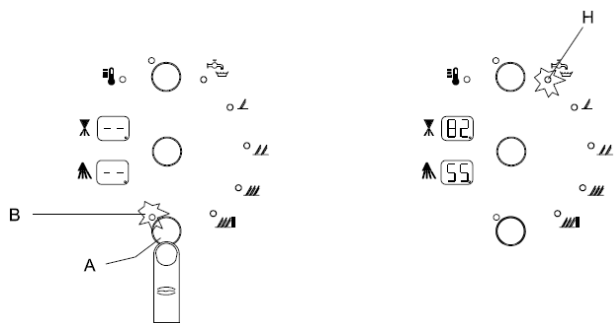
Hd ore parziali → Hd minuti parziali → Ht ore totali → di nuovo: Hd ore parziali → Hd minuti parziali → Ht ore totali → ritorno alle condizioni iniziali

CAP.4 USO DELLA MACCHINA

4.1 DESCRIZIONE COMANDI



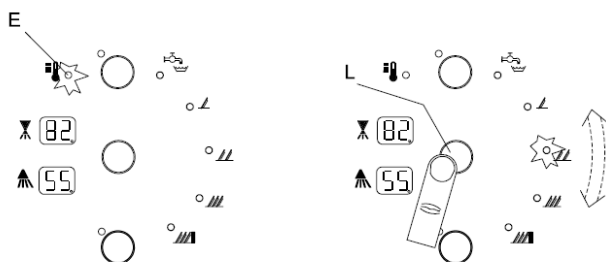
Pulsante / segnalazione	Funzione
A	Pulsante di on /off macchina
B	Spia linea on
C	Display temperatura lavaggio
D	Display temperatura risciacquo
E	Spia segnalazione macchina pronta
F	Spia partenza automatica
G	Pulsante start stop lavaggio
H	Spia caricamento acqua on
I	Spia velocità 1 selezionata
L	Pulsante di selezione velocità
M	Spia velocità 2 selezionata
N	Spia velocità 3 selezionata
O	Spia cestello in fine corsa



4.2 USO DELLA MACCHINA

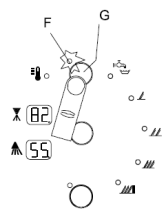
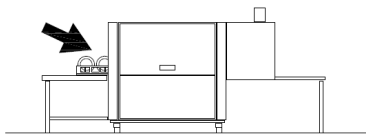
Selezione comandi

Premendo il pulsante linea **A** la spia **B** si illumina e la spia **H** inizia a lampeggiare, ciò significa che la macchina avvia il caricamento acqua in vasca.



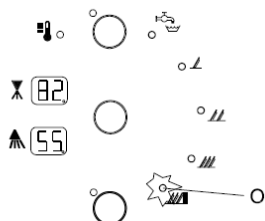
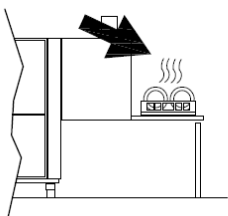
Quando la spia **E** si illumina significa che la macchina ha terminato il caricamento e ha raggiunto le temperature di lavaggio corrette, per tanto è pronta a l'uso.

Premendo ripetutamente il pulsante **L** è possibile scegliere la velocità del traino cestello. La spia a lato indica il tipo di velocità selezionata.

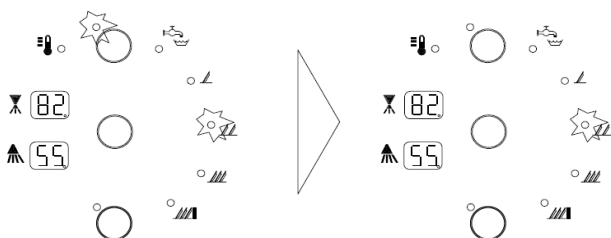


E' ora possibile avviare il lavaggio inserendo un cestello in ingresso della macchina o premendo il pulsante **G** start lavaggio

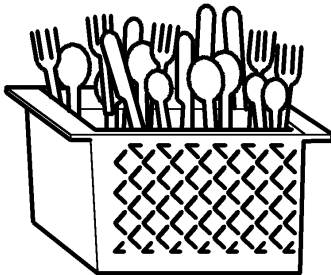
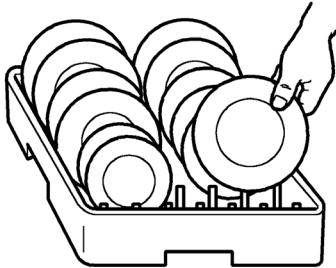
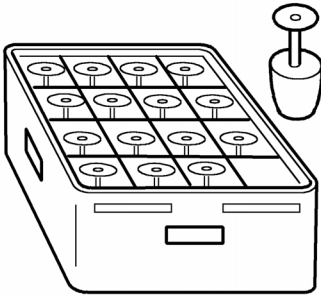
La spia **F** indica che il lavaggio è attivo. Con lo stesso pulsante **G** è possibile arrestare il lavaggio in ogni momento.



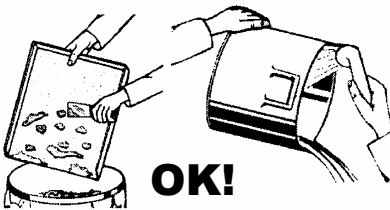
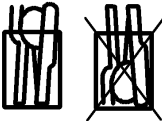
Quando il cestello raggiunge la fine del tavolo dopo l'uscita dalla macchina il sistema di traino si arresta automaticamente e la spia **O** si illumina, è sufficiente togliere il cestello per proseguire con il lavaggio.



Se non si inseriscono nuovi cestelli da lavare il lavaggio si arresta dopo circa 2' mentre il sistema di trascinamento cestelli si arresta con qualche secondo di ritardo, questo per permettere lo sbarazzo di cestelli da eventuali curve o piani meccanizzati. L'inserimento di un nuovo cestello attiva automaticamente di nuovo il lavaggio.



OK

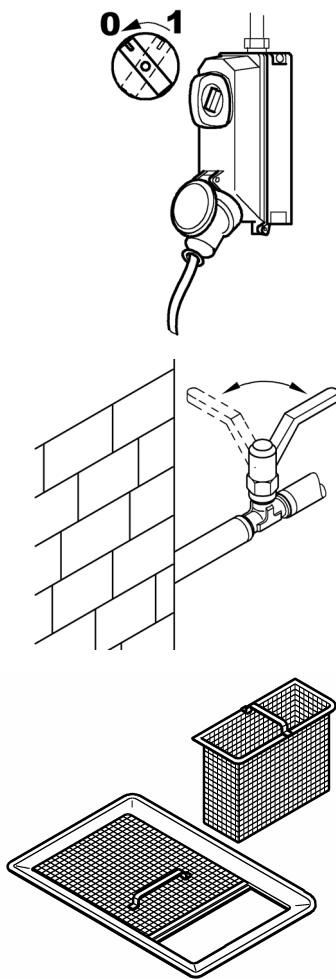


4.3 DISPOSIZIONE DELLA STOVIGLIE

- Non immergere le mani nude nella lisciva di lavaggio, posizionare le tazze e i bicchieri rovesciati nei cestelli. Inserire i piatti nell'apposito cestello dotato di dita di supporto con la superficie interna rivolta verso l'alto.
- Mettere le posate ed i cucchiari da caffè, con l'impugnatura rivolta verso il basso.
- Non sistemare posate d'argento e d'acciaio inossidabile nello stesso cestello portaposate. Ne risulterebbe la brunitura dell'argento e la probabile corrosione dell'acciaio inossidabile.
- Utilizzare i cestelli specifici appositamente concepiti per il diverso tipo di stoviglie (piatti, bicchieri, tazze, posate, ecc.). Per risparmiare detersivo ed energia elettrica, lavare solo cestelli completi, senza però sovraccaricarli. Evitare ogni sovrapposizione di stoviglie.

Al fine di ridurre al minimo la manutenzione, **RACCOMANDIAMO UNA PULIZIA PREVENTIVA** delle stoviglie. La rimozione di resti di cibo, bucce di limone, stuzzicadenti, noccioli d'oliva, ecc., che potrebbero parzialmente ostruire il filtro della elettropompa, diminuendo l'efficacia del lavaggio, migliorerà in modo sostanziale la qualità del risultato finale.

E' consigliabile lavare le stoviglie prima che i residui di cibo possano essiccare sulle loro superfici. In caso di sporco indurito, sarà opportuno effettuare un trattamento di ammollo prima di introdurre stoviglie e posate nella macchina.



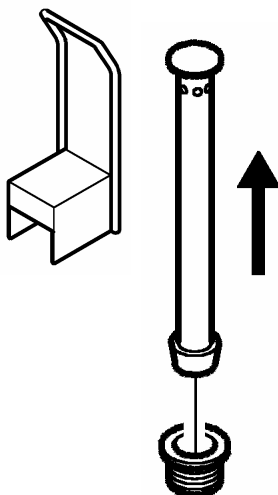
4.4 OPERAZIONI DI FINE SERVIZIO

- Togliere tensione alla macchina, tramite l'interruttore generale a monte dell'apparecchiatura .
- Aprire lo sportello
- Scaricare l'acqua della vasca sollevando il troppopieno.
- Chiudere la valvola a saracinesca per il collegamento idraulico.
- Togliere i filtri, pulirli sotto un getto d'acqua con una spazzola in nylon.
- Prestare attenzione a non fare cadere i residui di sporco depositati sul fondo del filtro pompa scarico all'interno della vasca. Pulire la vasca con un getto d'acqua moderato. Lavare le superfici esterne, quando sono fredde con prodotti non abrasivi appositamente formulati per la manutenzione dell'acciaio.

NOTA: Non lavare l'apparecchio con getti diretti o ad alta pressione poiché eventuali infiltrazioni ai componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento dell'apparecchio e dei singoli sistemi di sicurezza, pena la decadenza della garanzia.

CAP.5 MANUTENZIONE

5.1 REGOLE GENERALI



Le macchine sono progettate per ridurre al minimo le esigenze di manutenzione. Le regole che seguono devono essere rispettate in tutti i casi al fine di garantire una lunga durata ed un funzionamento senza inconvenienti.

In ogni caso, dovranno essere rispettate alcune regole generali per tenere le macchine in perfetto ordine di marcia:

- tenere la macchina pulita ed in ordine
- evitare che le riparazioni provvisorie o d'urgenza diventino sistematiche

La rigorosa osservanza delle regole di manutenzione periodica è estremamente importante; tutti gli organi della macchina devono essere regolarmente controllati al fine di evitare che si verificano eventuali anomalie prevedendo così i tempi necessari per l'eventuale intervento di manutenzione.

Prima di effettuare le operazioni di pulizia staccare l'alimentazione elettrica all'apparecchiatura.

5.2 MANUTENZIONE PERIODICA

- Smontare i bracci di risciacquo superiore ed inferiore
- Pulire tutti gli spruzzi da eventuali ostruzioni e rimontarli al loro posto.
- Smontare le tendine e pulire sotto un getto d'acqua con una spazzola in nylon.
- Smontare i bracci di lavaggio superiore ed inferiori pulirli e risciacquarli.
- Togliere il filtro pompa di lavaggio pulirlo e risciacquarlo.
- Quindi pulire con molta cura la vasca di lavaggio.
- A causa dei sali di calcio e di magnesio presenti nell'acqua, dopo un certo periodo di funzionamento, variabile in funzione alla durezza dell'acqua, sulle superfici interne della vasca del boiler e delle tubazioni si forma un incrostazione calcarea che può pregiudicare il buon funzionamento dell'apparecchio.
- Si dovrà pertanto provvedere alla periodica disincrostazione, che si consiglia di far eseguire da personale tecnicamente qualificato.
- Qualora l'apparecchio dovesse rimanere inattivo per un lungo periodo, oliare le superfici in acciaio con olio di vasellina.
- Nel caso di pericolo di formazione di ghiaccio, fare scaricare, da personale tecnicamente qualificato l'acqua dal boiler e dalla pompa di lavaggio.



- **In caso di malfunzionamento o di guasti, rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore dell'apparecchiatura o dal suo Concessionario.**

5.3 VARIANTE PER MACCHINA CON ASCIUGATURA

- Spolverare settimanalmente la griglia di aspirazione asciugatura. (posto sul tetto modulo asciugatura)

CAP.6 SMANTELLAMENTO

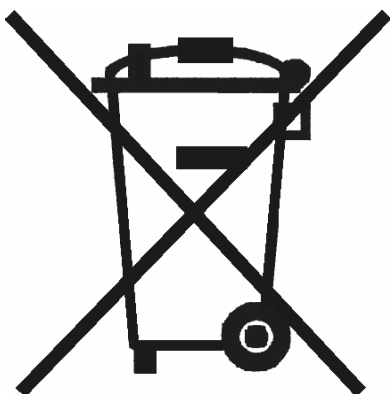
6.1 SMANTELLAMENTO DELLA MACCHINA

Sulle nostre macchine non esistono materiali che richiedono particolari procedure di smaltimento.

6.2 CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

(rifiuti elettrici ed elettronici)

(Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)



il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e il riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. **Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.**

